

# Betjeningsvejledning

## **AMAZONE**

### **FT-P 1502**

#### **Monteringstank fortil**



MG7624  
BAG0237.2 07.22  
Printed in Germany

SmartLearning



**Læs betjeningsvejledningen  
grundigt, før maskinen tages i  
brug første gang!  
Skal opbevares til senere brug!**

**da**



# *Det må ikke*

*forekomme ubekyemt og overflødigt at læse og rette sig efter brugsanvisningen, for det er ikke nok at høre og se fra andre, at en maskine er god, og derefter købe den i den tro, at det hele nu går af sig selv. Den pågældende person ville i dette tilfælde ikke kun skade sig selv, men også begå den fejl at skyde skylden for eventuelle fejlårsager på maskinen i stedet for på sig selv. For at være sikker på et godt resultat skal man undersøge sagen grundigt eller blive undervist om formålet med enhver anordning på maskinen og selv øve sig i håndteringen. Først derefter bliver man både tilfreds med maskinen og med sig selv. Det er nemlig formålet med denne brugsanvisning.*

---

*Leipzig-Plagwitz 1872. Rud. Sack.*

---

**Producentens adresse**

---

AMAZONEN-WERKE  
H. DREYER SE & Co. KG  
Postfach 51  
D-49202 Hasbergen  
Tlf.: + 49 (0) 5405 50 1-0  
E-mail: amazone@amazone.de

---

**Bestilling af reservedele**

---

Reservedelslisten er frit tilgængelig på reservedelsportalen på [www.amazone.de](http://www.amazone.de).  
Bestil venligst hos din AMAZONE-specialforhandler.

---

**Generelt om betjeningsvejledningen**

---

Dokumentnummer: MG7624  
Udarbejdsdato: 07.22

© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG, 2022

Alle rettigheder forbeholdt.

Det er kun tilladt at kopiere denne vejledning, helt eller i uddrag, hvis der indhentes tilladelse hertil fra AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG.

|          |                                                                      |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Brugerhenvisninger .....</b>                                      | <b>6</b>  |
| <b>2</b> | <b>Generelle sikkerhedsanvisninger .....</b>                         | <b>6</b>  |
| 2.1      | Forpligtelser og erstatningsansvar .....                             | 6         |
| 2.2      | Sikkerhedssymbolernes visning .....                                  | 8         |
| 2.3      | Organisatoriske forholdsregler .....                                 | 9         |
| 2.4      | Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger .....                         | 9         |
| 2.5      | Uformelle sikkerhedsforanstaltninger .....                           | 9         |
| 2.6      | Uddannelse af personer .....                                         | 10        |
| 2.7      | Sikkerhedsforanstaltninger ved normal drift .....                    | 10        |
| 2.8      | Farer på grund af restenergi .....                                   | 11        |
| 2.9      | Service og vedligeholdelse, afhjælpning af fejl .....                | 11        |
| 2.10     | Konstruktionsændringer .....                                         | 11        |
| 2.10.1   | Reserve- og sliddele samt hjælpemidler .....                         | 12        |
| 2.11     | Rengøring og bortskaffelse af affald .....                           | 12        |
| 2.12     | Brugerens arbejdsplads .....                                         | 12        |
| 2.13     | Advarselsmærkater og øvrige mærkninger på maskinen .....             | 13        |
| 2.13.1   | Placering af advarselsmærkater og andre mærkninger .....             | 14        |
| 2.14     | Farer ved tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne .....           | 19        |
| 2.15     | Sikkerhedsbevidst arbejde .....                                      | 19        |
| 2.16     | Sikkerhedsanvisninger til brugeren .....                             | 20        |
| 2.16.1   | Generelle forskrifter til sikkerhed og forebyggelse af ulykker ..... | 20        |
| 2.16.2   | Marksprøjtedit .....                                                 | 23        |
| 2.16.3   | Rengøring, vedligeholdelse og reparation .....                       | 25        |
| <b>3</b> | <b>Pålæsning og aflæsning .....</b>                                  | <b>26</b> |
| <b>4</b> | <b>Produktbeskrivelse .....</b>                                      | <b>28</b> |
| 4.1      | Oversigt .....                                                       | 28        |
| 4.2      | Tekniske data .....                                                  | 30        |
| 4.2.1    | Restmængder .....                                                    | 30        |
| 4.2.2    | Nyttelast .....                                                      | 31        |
| 4.3      | Bestemmelsesmæssig anvendelse .....                                  | 32        |
| 4.4      | Fareområde og farlige steder .....                                   | 33        |
| 4.5      | Typeskilt .....                                                      | 34        |
| 4.6      | Nødvendigt traktorudstyr .....                                       | 35        |
| 4.7      | Oplysninger om støj .....                                            | 35        |
| <b>5</b> | <b>Konstruktion og funktion .....</b>                                | <b>36</b> |
| 5.1      | Funktion .....                                                       | 36        |
| 5.2      | Betjeningsfelt .....                                                 | 37        |
| 5.3      | Pumpe .....                                                          | 39        |
| 5.4      | Delbreddeventiler .....                                              | 39        |
| 5.5      | Hydrauliktillutninger .....                                          | 40        |
| 5.6      | Betjeningsterminal .....                                             | 41        |
| 5.7      | Sugeslange til påfyldning af sprøjtevæsketanken (option) .....       | 42        |
| 5.8      | Filterudstyr .....                                                   | 43        |
| 5.8.1    | Sugefilter .....                                                     | 43        |
| 5.8.2    | Selvrensende trykfilter .....                                        | 44        |
| 5.8.3    | Dysefilter .....                                                     | 44        |
| 5.9      | Transportanordning (aftagelig) .....                                 | 45        |
| 5.10     | Trafikteknisk udstyr .....                                           | 46        |
| 5.11     | Certificeret kamerasystem .....                                      | 46        |
| 5.12     | Ikke-certificeret kamerasystem .....                                 | 46        |
| 5.13     | Personlige værnemidler i form af Safety Kit .....                    | 47        |

|           |                                                                    |           |
|-----------|--------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>6</b>  | <b>Ibrugtagning .....</b>                                          | <b>48</b> |
| <b>7</b>  | <b>Til- og frakobling af maskinen .....</b>                        | <b>49</b> |
| 7.1       | Tilkobling af maskinen .....                                       | 49        |
| 7.2       | Frakobling af maskinen .....                                       | 51        |
| 7.3       | Fastgørelse og løsning af forsyningsledninger .....                | 52        |
| <b>8</b>  | <b>Transportkørsel.....</b>                                        | <b>53</b> |
| <b>9</b>  | <b>Anvendelse af maskinen .....</b>                                | <b>54</b> |
| 9.1       | Påfyldning af sprøjtevæsketank via sugeslange.....                 | 55        |
| 9.2       | Tilsætning af sprøjtemiddel og rengøring af sprøjtemiddeldunk..... | 56        |
| 9.3       | Påfyldning af skyllevandstank.....                                 | 56        |
| 9.4       | Kørsel til marken med aktiveret røreværk.....                      | 57        |
| 9.5       | Sprøjtning.....                                                    | 57        |
| 9.6       | Fortynding af sprøjtevæsken med skyllevand .....                   | 58        |
| 9.7       | Rengøring af tom marksprøjte på marken .....                       | 58        |
| 9.7.1     | Hurtigrengøring rengøring af den tomme marksprøjte .....           | 60        |
| 9.8       | Intensiv rengøring af sprøjten ved kritisk kemikalieskift .....    | 61        |
| 9.9       | Tømning af restmængder via pumpen.....                             | 61        |
| 9.10      | Aftapning af den sidste restmængde .....                           | 61        |
| 9.11      | Rengøring af sugefilter .....                                      | 62        |
| 9.12      | Rengøring af trykfilter.....                                       | 62        |
| <b>10</b> | <b>Rengøring, vedligeholdelse og reparation .....</b>              | <b>63</b> |
| 10.1      | Rengøring .....                                                    | 65        |
| 10.2      | Overvintring eller længerevarende pauser .....                     | 66        |
| 10.3      | Vedligeholdelses- og plejeskema – Oversigt.....                    | 69        |
| 10.4      | Hydrauliksystem.....                                               | 70        |
| 10.4.1    | Mærkning af hydraulikslanger.....                                  | 71        |
| 10.4.2    | Vedligeholdelsesintervaller .....                                  | 71        |
| 10.4.3    | Inspektionskriterier for hydraulikslanger .....                    | 71        |
| 10.4.4    | På- og afmontering af hydraulikslanger .....                       | 72        |
| 10.4.5    | Rensning / udskiftning af filter i hydraulikstik .....             | 73        |
| 10.5      | Vedligeholdelse af pumpe.....                                      | 74        |
| 10.5.1    | Olieskift .....                                                    | 74        |
| 10.5.2    | Indstilling af lufttrykket i trykakkumulatoren .....               | 74        |
| 10.5.3    | Udskiftning af trykakkumulatormembranen .....                      | 75        |
| 10.5.4    | Kontrol eller udskiftning af ventiler på suge- og tryksiden .....  | 76        |
| 10.5.5    | Stempelmembranerne kontrolleres og udskiftes .....                 | 77        |
| 10.5.6    | Kontrol, montering og afmontering af ballasteringsvægte .....      | 78        |
| <b>11</b> | <b>Bilag .....</b>                                                 | <b>79</b> |
| 11.1      | Væskekredsløb .....                                                | 79        |

## **1 Brugerenvisninger**

---

Kapitlet med henvisninger til brugeren leverer informationer om hvordan du anvender betjeningsvejledningen.

## **2 Generelle sikkerhedsanvisninger**

---

Dette kapitlet indeholder vigtige anvisninger, så man kan betjene maskinen med den størst mulige sikkerhed.

### **2.1 Forpligtelser og erstatningsansvar**

---

#### **Vær opmærksom på anvisningerne i denne betjeningsvejledning**

---

Kendskabet til de grundlæggende sikkerhedsanvisninger og sikkerhedsforskrifter er forudsætningen for at kunne betjene maskinen sikkert og undgå problemer under arbejdet med maskinen.

#### **Ejerens pligter**

---

Ejeren er forpligtet til kun at lade personer arbejde med maskinen, der

- har kendskab til de grundlæggende forskrifter med hensyn til arbejdssikkerhed og forebyggelse af ulykker.
- er blevet instrueret i arbejdet med/på maskinen.
- har læst og forstået denne betjeningsvejledning.

Ejeren er forpligtet til at

- sørge for, at alle advarselsmærkater på maskinen er læsbare.
- udskifte beskadigede advarselsmærkater.

#### **Brugerens forpligtelser**

---

Alle personer, der udfører arbejde med/på maskinen, forpligter sig før arbejdets begyndelse til at

- overholde de grundlæggende forskrifter for arbejdssikkerhed og forebyggelse af ulykker
- læse og følge kapitlet "Generelle sikkerhedsanvisninger" i denne betjeningsvejledning.
- læse kapitlet "Advarselsmærkater og andre mærkninger på maskinen" (side 13) i denne betjeningsvejledning og følge advarselsmærkaternes sikkerhedsanvisninger ved maskindrift.
- gøre sig fortrolig med maskinen.
- læse de kapitler i denne betjeningsvejledning, som er vigtige for udførelsen af arbejdsopgaverne.

Hvis en bruger konstaterer, at en anordning ikke er i korrekt sikkerhedsteknisk stand, skal vedkommende omgående afhjælpe denne mangel. Brugeren skal informere sin foresatte (ejeren) om manglen, hvis afhjælpning af manglen ikke hører til operatørens arbejdsområde, eller hvis brugeren ikke har den nødvendige viden til at foretage afhjælpningen.

---

## Farer ved omgang med maskinen

---

Maskinen er konstrueret med den nyeste teknik og de godkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå farer og påvirkninger under brug af maskinen

- på brugerens eller tredjemands liv og lemmer,
- på maskinen selv,
- på andre materielle værdier.

Benyt kun maskinen

- til dens bestemte formål.
- i sikkerhedsteknisk upåklagelig tilstand.

Afhjælp omgående fejl, der kan forringe sikkerheden.

---

## Garanti og erstatningsansvar

---

Principielt gælder vore "Generelle salgs- og leveringsbetingelser". Ejeren har disse betingelser til rådighed senest fra kontraktens indgåelse. Garanti- og erstatningskrav ved person- eller tingsskade er udelukket, hvis de kan føres tilbage til en eller flere af følgende årsager:

- ikke formålsbestemt brug af maskinen.
- usagkyndig montering, ibrugtagning, betjening og vedligeholdelse af maskine.
- brug af maskinen med defekte sikkerhedsforanstaltninger eller ureglementeret anbragte eller ikke funktionsdygtige sikkerheds- og beskyttelsesforanstaltninger.
- anvisningerne i betjeningsvejledningen vedrørende ibrugtagning, anvendelse og vedligeholdelse er ikke blevet overholdt.
- egenmægtigt udførte konstruktionsændringer på maskinen.
- mangelfuld overvågning af maskindele, der er udsat for slid.
- usagkyndige reparationer.
- ulykkestilfælde som følge af påvirkninger fra fremmedlegemer og force majeure.

## 2.2 Sikkerhedssymbolernes visning

Sikkerhedsanvisningerne markeres med det trekantede sikkerhedsymbol og et signalord foran. Signalordet (Fare, Advarsel, Forsigtig) beskriver, hvor alvorlig den truende fare er og har følgende betydning:



### FARE

markerer en umiddelbar fare med høj risiko, som kan medføre dødsfald eller meget alvorlige kvæstelser (lemlæstelse eller langtidsskader), hvis faresituationen ikke undgås.

Det er livsfarligt at tilsidesætte disse anvisninger og kan medføre alvorlige kvæstelser.



### ADVARSEL

kendetegner en eventuel fare med mellemstor risiko, som kan være livsfarlig eller medføre (alvorlige) kvæstelser, hvis den ikke undgås.

Det kan være livsfarligt, og det kan medføre alvorlige kvæstelser at tilsidesætte disse anvisninger.



### FORSIGTIG

kendetegner en fare med en mindre risiko, som kan medføre lettere eller mellemsvære kvæstelser eller tingskader, hvis den ikke undgås.



### VIGTIGT

kendetegner en forpligtelse til at sørge for en bestemt adfærd eller en aktivitet, så maskinen håndteres korrekt.

Tilsidesættes disse anvisninger, kan det medføre fejl på maskinen eller forstyrrelser i omgivelserne.



### HENVISNING

kendetegner brugertips og særlige nyttige informationer.

Disse henvisninger giver hjælp til en optimal udnyttelse af alle maskinens funktioner.



## 2.3 Organisatoriske forholdsregler

Ejeren skal stille de nødvendige personlige værnemidler til rådighed i overensstemmelse med de anvisninger, som producenten af sprøjtemidlet angiver, f.eks.:

- kemikaliebestandige handsker,
- en kemikaliebestandig overtræksdragt,
- vandtæt fodtøj,
- et ansigtsværn,
- et åndedrætsværn,
- beskyttelsesbriller
- hudbeskyttelsesmidler, etc.



Betjeningsvejledningen skal

- altid opbevares på maskinens arbejdssted!
- altid være frit tilgængelig for brugere og vedligeholdelsesteknikere!

Kontrollér regelmæssigt alle maskinens sikkerhedsanordninger!

## 2.4 Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger

Før maskinen tages i brug, skal det altid kontrolleres, at alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger er monteret og fungerer korrekt. Alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger kontrolleres regelmæssigt.

### Mangelfulde sikkerhedsanordninger

Mangelfulde eller afmonterede sikkerheds- og beskyttelsesanordninger kan medføre farlige situationer.

## 2.5 Uformelle sikkerhedsforanstaltninger

Udover alle sikkerhedsanvisninger i denne betjeningsvejledning skal de almen gyldige samt lokale regler for forebyggelse af ulykker og beskyttelse af miljøet overholdes.

Overhold særligt færdselsloven og forskrifterne til forebyggelse af ulykker ved anvendelse af landbrugsmaskiner.

## 2.6 Uddannelse af personer

Kun uddannede og instruerede personer må arbejde med/på maskinen. De pågældende personers ansvarsområder for betjening og vedligeholdelse skal fastlægges klart.

En person, der skal læres op, må kun arbejde med/på maskinen under opsyn.

| Opgave \ Personer           | Specielt uddannet person <sup>1)</sup> til arbejdet | Undervist bruger <sup>2)</sup> | Personer med fagteknisk uddannelse (autoriseret værksted*) <sup>3)</sup> |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Læsning/transport           | X                                                   | X                              | X                                                                        |
| Ibrugtagning                | --                                                  | X                              | --                                                                       |
| Indstilling, klargøring     | --                                                  | --                             | X                                                                        |
| Drift                       | --                                                  | X                              | --                                                                       |
| Vedligeholdelse             | --                                                  | --                             | X                                                                        |
| Fejlfinding og -afhjælpning | X                                                   | --                             | X                                                                        |
| Bortskaffelse               | X                                                   | --                             | --                                                                       |

Forklaring:

X..tilladt

--..ikke tilladt

- 1) En person, der kan overtage en specifik opgave og må udføre denne for et tilsvarende kvalificeret firma.
- 2) En undervist person er en, der har modtaget undervisning og om nødvendigt oplæring inden for de opgaver, som vedkommende har fået pålagt, og de mulige farer i forbindelse med forkert adfærd, og som har modtaget vejledning om de nødvendige beskyttelsesanordninger og beskyttelsesforanstaltninger.
- 3) Personer med fagspecifik uddannelse anses for at være fagfolk (fagmand). De kan på grund af deres uddannelse og kendskab til relevante bestemmelser bedømme de job, de får pålagt, og kan identificere mulige farer.

Bemærkning:

Kvalifikationer, der svarer til en teknisk uddannelse, kan også opnås gennem flere års erfaring inden for det pågældende arbejdsområde.



Vedligeholdelse og reparation af maskinen må kun ske på et autoriseret værksted, når de pågældende job er markeret med tilføjelsen "værksted". Personalet i et autoriseret værksted har den nødvendige viden samt egnede hjælpemidler (værktøj, løfte- og holdeudstyr) til at kunne foretage vedligeholdelse og reparation af maskinen på en teknisk og sikkerhedsmæssig korrekt måde.

## 2.7 Sikkerhedsforanstaltninger ved normal drift

Benyt kun maskinen, hvis alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger er fuldt funktionsdygtige.

Kontroller maskinen mindst en gang daglig med henblik på synlige, udvendige skader og sikkerheds- og beskyttelsesanordningers funktionsdygtighed.

## 2.8 Farer på grund af restenergi

Læg mærke til forekomsten af mekaniske, hydrauliske, pneumatiske og elektriske/elektroniske restenergier på maskinen.

Foretag de nødvendige forholdsregler ved indlæring af personalet. Detaljerede anvisninger findes i de pågældende kapitler i denne betjeningsvejledning.

## 2.9 Service og vedligeholdelse, afhjælpning af fejl

Det foreskrevne indstillings-, service- og inspektionsarbejde skal gennemføres til tiden.

Alle driftsmedier som trykluft og hydraulik skal sikres mod utilsigtet ibrugtagning.

Større komponenter fastgøres og sikres omhyggeligt i et hejseværk ved udskiftning.

Kontrollér regelmæssigt, om skrueforbindelserne er fastspændt, og efterspænd dem om nødvendigt.

Kontrollér sikkerhedsanordningernes funktion efter afslutning af vedligeholdelsesarbejdet.

## 2.10 Konstruktionsændringer

Der må ikke foretages ændringer samt til- og ombygninger på maskinen uden tilladelse fra AMAZONEN-WERKE. Dette gælder også for svejsning på bærende dele.

Alle til- eller ombygninger kræver en skriftlig tilladelse fra AMAZONEN-WERKE. Benyt altid kun frigivne ombygnings- og tilbehørsdele fra firmaet AMAZONEN-WERKE for at typegodkendelsen fortsat gælder ifølge nationale og internationale forskrifter.

Køretøjer med en typegodkendelse fra myndighederne (inkl. med køretøjet forbundne anordninger og udstyr) og med gyldig typegodkendelse eller godkendelse til vejkørsel ifølge færdselsloven skal være i tilladt eller godkendt stand.



### ADVARSEL

**Fare for at blive mast, skære sig, sidde fast i maskinen, blive trukket ind i maskinen og blive udsat for slag på grund af brud på de bærende dele.**

Generelt er det forbudt at

- bore i rammen eller stellet.
- udbore eksisterende huller i rammen eller stellet.
- svejse på bærende dele.



### 2.10.1 Reserve- og sliddele samt hjælpemidler

---

Defekte maskindele udskiftes omgående.

Benyt kun originale AMAZONE-reservedele og -sliddele eller dele, der er godkendt af firmaet AMAZONEN-WERKE, for at typegodkendelsen fortsat gælder i henhold til nationale og internationale forskrifter. Hvis du anvender reserve- og sliddele fra andre producenter, kan vi ikke garantere, at disse dele er konstrueret og fremstillet, så de overholder vores krav til belastningsevne og sikkerhed.

AMAZONEN-WERKE overtager intet ansvar for skader på grund af anvendelse af ikke frigivne reserve- og sliddele eller hjælpemidler.

### 2.11 Rengøring og bortskaffelse af affald

---

Anvendte stoffer og materialer skal håndteres og bortskaffes fagligt korrekt, især

- ved arbejde på smøresystemer og -anordninger og
- ved rengøring med opløsningsmidler.

### 2.12 Brugerens arbejdsplads

---

Maskinen må udelukkende betjenes af en person, der sidder på traktorens førersæde.

## 2.13 Advarselsmærkater og øvrige mærkninger på maskinen



Hold altid alle advarselsmærkater rene og letlæselige på maskinen! Udskift ulæselige advarselsmærkater. Bestil nye advarselsmærkater ved hjælp af bestillingsnummeret (f.eks. MD 075) hos forhandleren.

### Advarselsmærkater – opbygning

Advarselsmærkater markerer fareområder på maskinen og advarer mod restriksi. I disse områder forekommer der konstant eksisterende farer eller farer, som opstår uventet.

En advarselsmærkat består af 2 felter:



viser farebeskrivelsen ved hjælp af et billede i et trekantet sikkerheds-symbol.

#### Felt 2

giver ved hjælp af et billede en anvisning til, hvordan faren kan undgås.

### Advarselsmærkater – forklaring

Spalten **bestillingsnummer og forklaring** giver en beskrivelse af advarselsmærkaten ved siden af. Beskrivelsen af advarselsmærkaterne er altid den samme og nævner i følgende rækkefølge:

1. Farebeskrivelsen.

Eksempelvis: Fare for at skære sig!

2. Følgerne, hvis du ikke følger anvisningen/anvisningerne om, hvordan faren undgås.

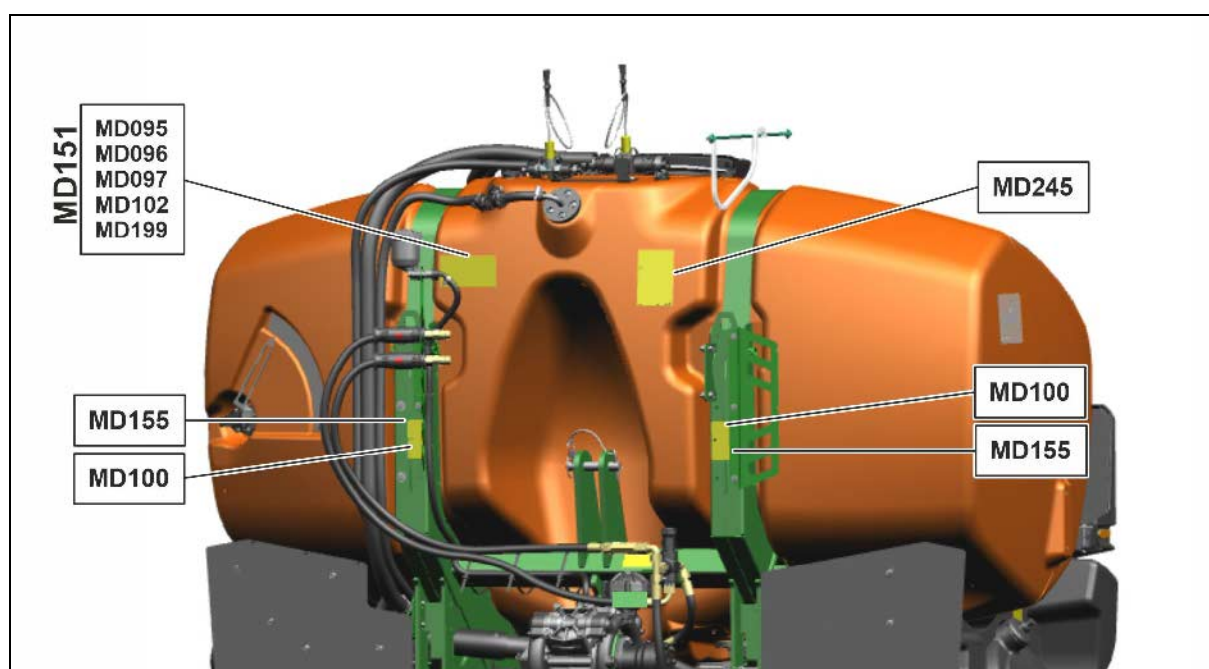
Eksempelvis: Forårsager alvorlige skader på fingre eller hænder.

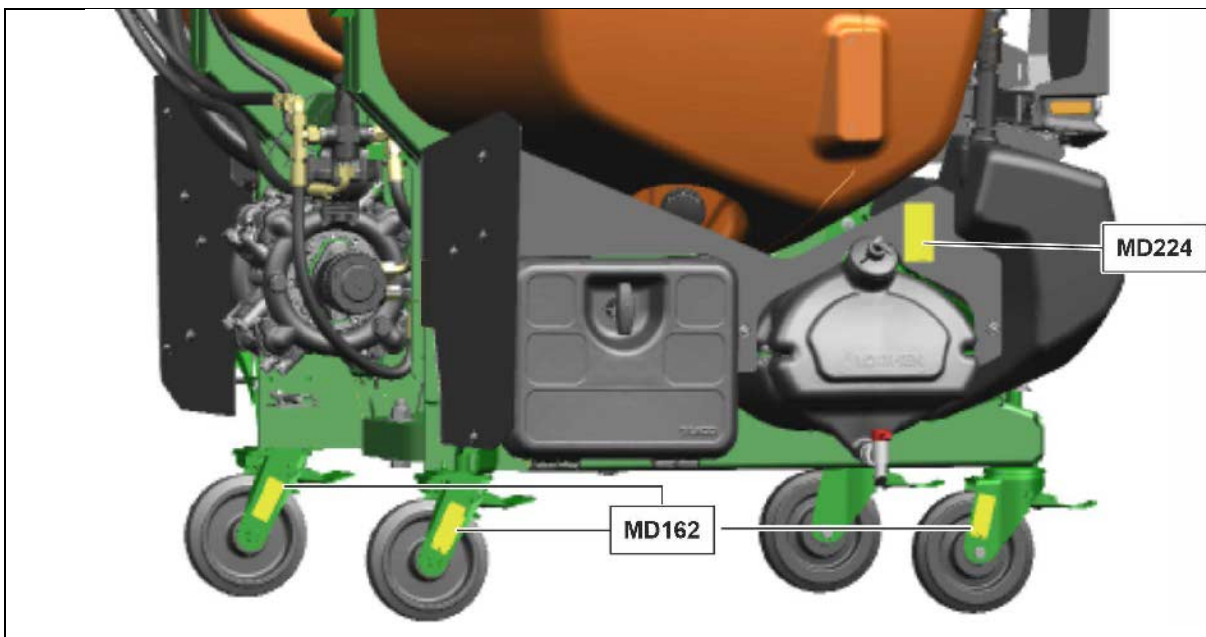
3. Anvisning/anvisninger om, hvordan faren undgås.

Eksempelvis: Rør kun maskindelen, når de står helt stille.

## 2.13.1 Placering af advarselmærkater og andre mærkninger

De nedenstående billeder viser placeringen af advarselmærkaterne på maskinen.





#### MD 082

**Fare for, at personer, der kører med som passagerer på maskinens af trin eller platforme, falder ned!**

Risiko for alvorlige skader på hele kroppen evt. med døden til følge.

Det er forbudt at transportere personer som passagerer på maskinen og/eller at stige op på kørende maskiner. Dette forbud gælder også for maskiner med trinflader eller platforme.

Sørg for, at der ikke er nogen personer, der kører med på maskinen som passagerer.



#### MD 095

Læs, og overhold betjeningsvejledningen samt sikkerhedsanvisningerne, før maskinen tages i brug!



### MD 096

#### Risiko som følge af hydraulikolie, der trænger ud under højt tryk, forårsaget af utætte hydraulikslanger!

Fare for alvorlige skader, evt. med døden til følge, hvis hydraulikolie under højt tryk trænger ind i kroppen gennem huden.

- Forsøg aldrig at tætte utætte hydraulikslanger med hånden eller fingrene.
- Læs og følg anvisningerne i betjeningsvejledningen, før der foretages vedligeholdelse og reparation af hydraulikslanger.
- Søg omgående læge, hvis du er kommet til skade i forbindelse med hydraulikolie.



### MD 097

#### Fare for klemning af hele kroppen forårsaget af ophold i trepunktsophængets løfteområde under aktivering af trepunktshydraulikken!

Denne fare kan forårsage meget alvorlige kvæstelser evt. med døden til følge.

- Det er forbudt at opholde sig i trepunktsophængets løfteområde, når trepunktshydraulikken aktiveres.
- Styreelementerne til traktorens trepunktshydraulik må
  - kun betjenes fra den dertil beregnede arbejdsplads.
  - aldrig betjenes, hvis du befinder dig i løfteområdet mellem traktoren og maskinen.



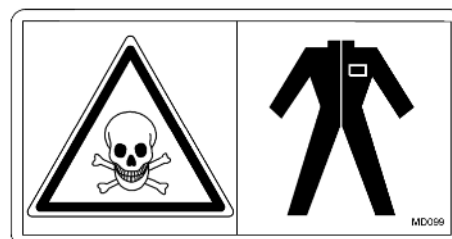
### MD 099

#### Risiko for kontakt med sundhedsskadelige stoffer som følge af ukorrekt håndtering!

Denne fare kan forårsage meget alvorlige kvæstelser evt. med døden til følge.

Tag de personlige værnemidler på.

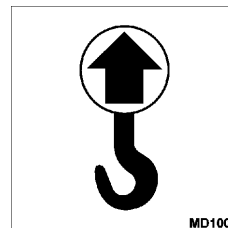
Ifør dig beskyttelsesbeklædning, før du kommer i kontakt med sundhedsskadelige stoffer. Følg sikkerhedsanvisningerne fra producenten af de stoffer, der arbejdes med.





### MD 100

Dette piktogram markerer de punkter, hvor kroge etc. kan fastgøres ved læsning af maskinen.

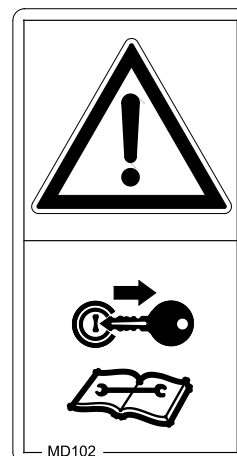


### MD 102

**Fare ved indgreb i maskinen, som f.eks. ved arbejde med montering, indstilling, fejlfhjælpning, rengøring, vedligeholdelse og reparation som følge af at traktor og maskine starter og ruller utilsigtet!**

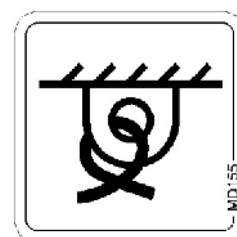
Dette indebærer fare for alvorlige kvæstelser og evt. dødsfald.

- Sørg for at sikre traktoren og maskinen, så de ikke kan startes og begynde at køre ved et uheld, før der arbejdes på maskinen.
- Læs og følg anvisningerne i det kapitel i betjeningsvejledningen, der handler om det pågældende arbejde.



### MD 155

Dette piktogram viser punkterne til fastsurring af den på et transportkøretøj læssede maskine til en sikker transport.



### MD162

Overskrid aldrig den maksimale bæreevne.



### MD 173

**Fare ved indånding af sundhedsfarlige stoffer, der skyldes giftige dampe i sprøjtevæsketanken!**

Denne fare kan forårsage meget alvorlige kvæstelser evt. med døden til følge.

Gå aldrig ind i sprøjtevæsketanken.



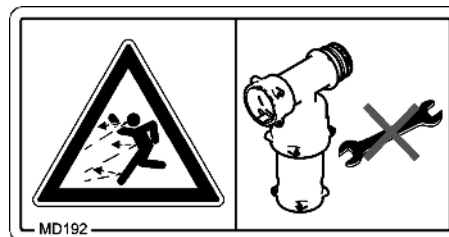
## Generelle sikkerhedsanvisninger

### MD 192

**Fare på grund af under højt tryk udtrædende væske, forårsaget af arbejder på under tryk stående ledninger og forbindelser!**

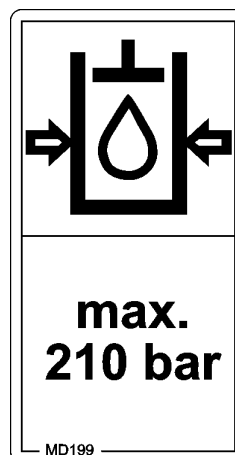
Denne fare kan forårsage alvorlige kvæstelse på hele kroppen.

Arbejder på denne komponent er ikke tilladt.



### MD 199

Hydrauliksystemets maks. driftstryk er 210 bar.



### MD 224

**Risiko for kontakt med sundhedsskadelige stoffer som følge af ukorrekt brug af det klare vand fra håndvasktanken.**

Dette indebærer fare for alvorlige kvæstelser og evt. dødsfald.

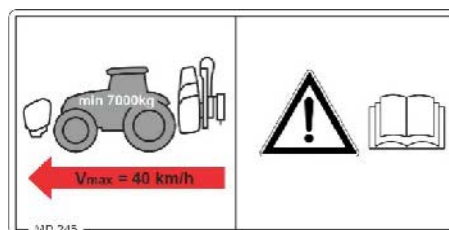
Benyt aldrig det klare vand i håndvasktanken som drikkevand.



### MD 245

**Fare for ulykker i tilfælde af en uegnet traktor.**

- Kobl kun fronttanken på traktorer, der har en egenvægt på mindst 7000 kg.
- Kør ikke hurtigere end 40 km/t med fronttanken.



## 2.14 Farer ved tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne

---

Tilsidesættes sikkerhedsanvisningerne,

- kan der opstå fare for både personer og også for miljøet og maskinen.
- kan det medføre, at ethvert krav om skadeserstatning bortfalder.

Det kan føre til følgende farer, hvis man ikke følger sikkerhedsanvisningerne:

- Fare for personer som følge af ikke-sikrede arbejdsområder.
- Svigt af maskinens vigtige funktioner.
- Svigt af foreskrevne vedligeholdelses- og reparationsmetoder.
- Fare for personer som følge af mekaniske og kemiske påvirkninger.
- fare for miljøet som følge af udsivende hydraulikolie.

## 2.15 Sikkerhedsbevidst arbejde

---

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne betjeningsvejledning er de nationale, alment gældende forskrifter til arbejdsbeskyttelse og ulykkesforebyggelse bindende.

Sikkerhedsanvisningerne, der er klæbet på maskinen, skal følges nøje.

Hvis maskinen bliver transporteret på offentlige veje, skal alle færdselsregler overholdes.

## 2.16 Sikkerhedsanvisninger til brugeren



### ADVARSEL

**Fare for at blive mast, skære sig, komme i klemme/blive trukket ind i maskinen og blive udsat for slag som følge af manglende trafik- og driftssikkerhed!**

Kontrollér, at maskinen og traktoren er trafik- og driftssikre, før de tages i brug!

### 2.16.1 Generelle forskrifter til sikkerhed og forebyggelse af ulykker

- Ud over disse anvisninger skal også de almindeligt gældende, nationale forskrifter til sikkerhed og forebyggelse af ulykker overholdes!
- Advarselsmærkater og øvrige mærkninger på maskinen giver vigtige anvisninger om, hvordan anvendelsen af maskinen forbliver ufarlig. Overholdelsen af disse anvisninger tjener til din sikkerhed!
- Kontrollér området omkring maskinen, før maskinen startes og tages i brug (børn)! Sørg for, at udsynet er tilstrækkeligt!
- Det er forbudt at medbringe passagerer og at transportere gods på maskinen!
- Tilpas kørslen, så du altid behersker traktoren med liftophængt eller bugseret maskine sikkert.  
I den forbindelse skal du tage hensyn til dine personlige evner, kørebanen, trafikken, oversigtsforholdene og vejret, traktorens køreegenskaber samt påvirkningerne fra den liftophængte eller bugserede maskine.

### Til- og frakobling af maskinen

- Maskinen må kun tilkobles og transporteres med traktorer, der egnet til dette formål.
- Ved tilkobling af maskiner til traktorens trepunktshydraulik skal traktorens og maskinens koblingskategorier altid stemme overens!
- Kobl kun maskinen til de anordninger, der er tilladt i henhold til anvisningerne!
- Ved tilkobling af maskiner til en traktors front- og/eller bago-phæng må følgende værdier ikke overskrides
  - o traktorens maks. tilladte totalvægt
  - o traktorens maks. tilladte akseltryk
  - o traktordækkenes maks. tilladte bæreevne
- Sørg for at sikre traktoren og maskinen, så de ikke kan begynde at køre ved et uheld, før maskinen kobles til/fra traktoren.
- Det er forbudt at opholde sig mellem den maskine, der skal tilkobles, og traktoren, når traktoren kører hen mod maskinen! Eventuelle hjælpere skal stå ved siden af køretøjerne, når de dirigerer føreren, og må først gå ind mellem køretøjerne, når traktoren står stille.
- Sørg for at sikre betjeningshåndtaget til traktorens hydraulik i den stilling, hvor det ikke er muligt at hæve eller sænke hydraulikken

ved et uheld, før maskinen kobles til eller fra traktorens trepunkts-hydraulik!

- Sæt støttebenene (afhængigt af modellen) i den korrekte stilling, før maskinen kobles til/fra traktoren (stabilitet)!
- Ved betjening af støttebenene kan der være fare for at komme til skade ved at komme i klemme eller skære sig!
- Vær ekstra forsigtig, når maskiner kobles til/fra traktoren! Omkring koblingsstedet mellem traktoren og maskinen er der flere steder, hvor man kan komme i klemme eller skære sig!
- Det er forbudt at opholde sig mellem traktoren og maskinen, når trepunkts-hydraulikken betjenes!
- Tilkoblede forsyningsledninger
  - skal kunne give let efter i alle bevægelser under kørsel i sving uden spænding, knæk eller friktion.
  - må ikke gnide mod eksterne dele.
- Fjernbetjeningskablerne til lynkoblingerne skal hænge løst og må ikke udløses i nederste position.
- Parkér altid den frakoblede maskine stabilt!

### **Maskinens anvendelse**

- Find ud af, før arbejdet påbegyndes, hvilke anordninger og betjeningslementer, der er på maskinen, og hvordan de fungerer. Dette er for sent under selve arbejdet!
- Bær tætsiddende tøj! Løst siddende tøj øger faren for at sidde fast eller blive rullet op af drivakslene!
- Tag kun maskinen i brug, hvis alle beskyttelsesanordninger er placeret og aktiveret!
- Overhold den liftophængte/bugserede maskines maksimale nyttelast og traktorens maks. tilladte aksel- og støtetryk! Kør om nødvendigt kun med delvist fyldt forrådsbeholder.
- Det er forbudt at opholde sig i maskinens arbejdsområde!
- Det er forbudt at opholde sig i maskinens dreje- og udsvingsområde!
- På maskindele, der aktiveres eksternt (f.eks. hydraulisk), findes der klemnings- og skæringspunkter!
- Eksternt aktiverede maskindele må kun aktiveres, når personer har tilstrækkelig sikkerhedsafstand til maskinen!
- Gør følgende, før du forlader traktoren:
  - Sæt maskinen ned på jorden.
  - Stands traktormotoren.
  - Træk tændingsnøglen ud af tændingen.

**Transport af maskinen**

- Følg altid de gældende færdselsregler ved kørsel på offentlig gade og vej!
- Kontrollér før transportkørsel, at:
  - o forsyningsledningerne er tilsluttet korrekt,
  - o lygterne ikke er beskadiget, fungerer korrekt og er rene,
  - o bremse- og hydrauliksystemet ikke har synlige mangler,
  - o parkeringsbremsen ikke er aktiveret,
  - o bremsesystemet fungerer.
- Det er vigtigt, at traktoren altid kan styres og bremses tilstrækkeligt!  
Liftophængte eller bugserede maskiner og front- eller bagvægte påvirker traktorens køreegenskaber samt styre- og bremseevne.
- Anvend om nødvendigt frontvægte!  
Traktorens foraksel skal altid være belastet med mindst 20 % af traktorens egenvægt for at sikre tilstrækkelig styreevne.
- Fastgør altid front- eller bagvægte som foreskrevet på de passende monteringspunkter!
- Overhold den liftophængte/bugserede maskines maksimale nyttelast og traktorens maks. tilladte aksel- og støtetryk!
- Traktoren skal sikre den foreskrevne bremseforsinkelse for det belastede træk (traktor plus liftophængt/bugseret maskine)!
- Kontrollér bremseeffekten, før der køres med maskinen!
- Tag hensyn til det brede udhæng og maskinens svingmasse, når der drejes med liftophængt eller bugseret maskine!
- Vær før transportkørsel opmærksom på, om traktorens liftarme er fastlåst tilstrækkeligt i siden, når maskinen sidder på traktorens trepunktshydraulik eller liftarme!
- Sæt alle maskindele, der kan dreje, i transportstilling før transportkørsel!
- Sørg for at sikre maskindele, der kan svinge, i transportstilling før transportkørsel, så der ikke kan ske positionsændringer, der kan medføre fare. Brug de passende transportsikringer til dette formål!
- Fastlås betjeningshåndtaget til trepunktshydraulikken før transportkørsel, så den liftophængte eller bugserede maskine ikke kan hæves eller sænkes ved et uheld!
- Kontrollér før transportkørsel, om det krævede transportudstyr er monteret korrekt på maskinen, f.eks. lygter, advarselsudstyr og beskyttelsesanordninger!
- Kontrollér før transportkørsel ved hjælp af visuel kontrol, om topstangens og liftarmenes bolte er sikret med ringsplitten, så de ikke løsner sig utilsigtet.
- Tilpas kørehastigheden til de omgivende betingelser!
- Skift til et lavere gear, før der køres ned ad bakke!
- Deaktiver altid enkelthjulsbremse-funktionen før transportkørsel (fastlås pedalen)!

### 2.16.2 Marksprøjtedit

---

- Overhold anbefalingerne fra plantebeskyttelsesmiddelproducenten
  - Personlige værnemidler
  - Advarsler med henblik på brugen af plantebeskyttelsesmidler
  - Doserings-, anvendelses- og rengøringsforskrifter
- Overhold plantebeskyttelseslovens anvisninger!
- Det er forbudt at opbevare kontaminerede værnemidler, sprøjtemiddeldunke og brugte filtre i traktorkabinen.
- Tag værnemidlerne af, før du går ind i traktorkabinen.
- Ledninger, som er trykbærende, må aldrig åbnes!
- Ved opfyldning af sprøjtevæsketanken må det maksimale volumen ikke overskrides!



- Vær ved håndtering af plantebeskyttelsesmidler opmærksom på kravene i sikkerhedsdatabladet til de anvendte aktive stoffer samt forskrifterne for de personlige værnemidler. Afhængigt af kravene i sikkerhedsdatabladet til de anvendte aktive stoffer hører følgende dele til dine personlige værnemidler:
  - o Beskyttelsesdragt iht. DIN 32781
  - o Gummiforklæde iht. EN 14605
  - o Øjenværn iht. EN 166
  - o Åndedrætsmaske iht. DIN EN 143/149/405/14387, mindst halvmaske med kombineret partikelfilter og gasfilter A1-P2 (identifikationsfarve brun-hvid)
  - o Sikkerhedshandsker med kraver iht. DIN 347/388/420
  - o Fodbeskyttelse
- Anvend de personlige værnemidler, hvis du i forbindelse med en af følgende arbejdsopgaver kan komme i kontakt med plantebeskyttelsesmidler eller gødning:
  - o Påfyldning af sprøjtevæsketanken og tilsætning af kemikalier
  - o Sprøjtning
  - o Indstillinger på maskinen
  - o Tømning og rengøring af beholderen
  - o Anvendelse af forskellige kemikalier
  - o Vedligeholdelse
- Anvend personlige værnemidler i traktorkabinen afhængigt af kravene i sikkerhedsdatabladet til de anvendte aktive stoffer.
- Traktorer med kabiner i kategori 4 er foreskrevet ved udbringning af visse sprøjtemidler.
- Læs angivelserne vedr. forenelighed mellem sprøjtemidlet og marksprøjtens materiale!
- Undgå udsprøjtning af sprøjtemidler, der har tendens til at klæbe eller størkne!
- For at beskytte mennesker, dyr og miljø må marksprøjter ikke fyldes med vand fra åbne vandløb!
- Påfyld kun marksprøjterne med originale AMAZONE-påfyldningsanordninger!



### 2.16.3 Rengøring, vedligeholdelse og reparation

- På grund af giftige dampe i sprøjtevæsketanken er det principielt forbudt at stige ind i sprøjtevæsketanken.
- Reparationsarbejder i sprøjtevæsketanken må kun udføres af et autoriseret værksted!
- Ved vedligeholdelses-, reparations- og rengøringsarbejder skal
  - maskinens motor være slukket
  - traktormotoren være slukket
  - tændingsnøglen være trukket ud af tændingen,
  - maskinstikket være trukket ud af computeren
- Møtrikker og bolte kontrolleres jævnligt og efterspændes, hvis det er nødvendigt!
- Sørg for at sikre den hævede maskine samt hævede maskindele, så de ikke kan sænkes ved et uheld, før der udføres vedligeholdelse, reparation og rengøring af maskinen!
- Brug egnet værktøj og handsker, når arbejdsværktøj med skærende kanter udskiftes!
- Bortskaf olie, fedt og filtre i henhold til de gældende love og bestemmelser!
- Fjern kablet fra traktorens generator og batteri, før der foretages elektrosvejsning på traktoren og bugserede maskiner!
- Reservedele skal som minimum opfylde de fastlagte tekniske krav fra AMAZONEN-WERKE! Det er sikret, når der anvendes originale AMAZONE-reservedele!
- Overhold følgende under reparation af marksprøjter, som anvendes til sprøjtning med flydende gødning med ammoniumnitrat-urinstof-opløsning:

Rester af ammoniumnitrat-urinstof-opløsninger kan danne salt som følge af fordampning af vandet på eller i sprøjtevæsketanken. Herved opstår der rent ammonitrat og urinstof. I ren form er ammonitrat i forbindelse med organiske stoffer, f.eks. urinstof, eksplosivt, når de kritiske temperaturer nås under reparationsarbejder (f.eks. svejsning, slibning, filning).

Du kan fjerne denne fare ved at skylle sprøjtevæsketanken eller de dele, der skal repareres, grundigt med vand, da salt fra ammonitrat-urinstof-opløsningen er vandopløselig. Rengør derfor marksprøjten grundigt med vand, inden der udføres en reparation!

### 3 Pålæsning og aflæsning

#### Læsning med løftekran

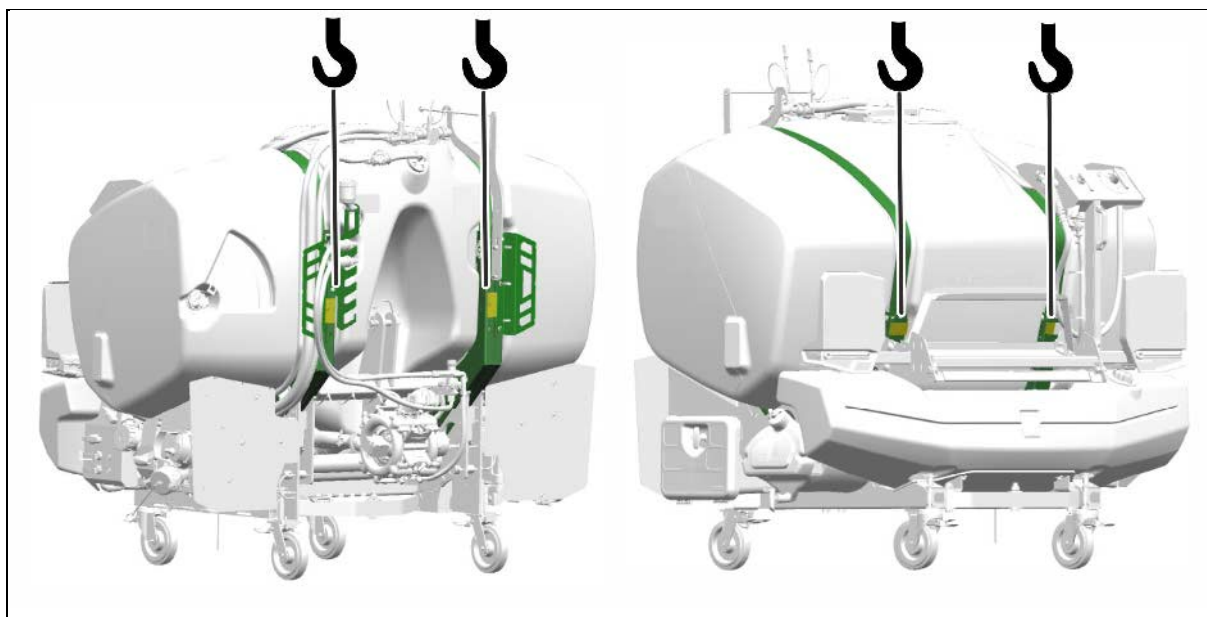
Der findes 4 anhugningspunkter til løft af maskinen med anhugningsgrej.



#### Advarsel

**Fare for ulykker, hvis anhugningsgrejet ikke er anbragt korrekt til løft**

Hvis anhugningsgrejet ikke anbringes på de markerede anhugningspunkter, kan maskinen blive beskadiget under løftet, hvilket udgør en sikkerhedsrisiko.



**Nødvendig bæreevne pr. anhugningsgrej:**

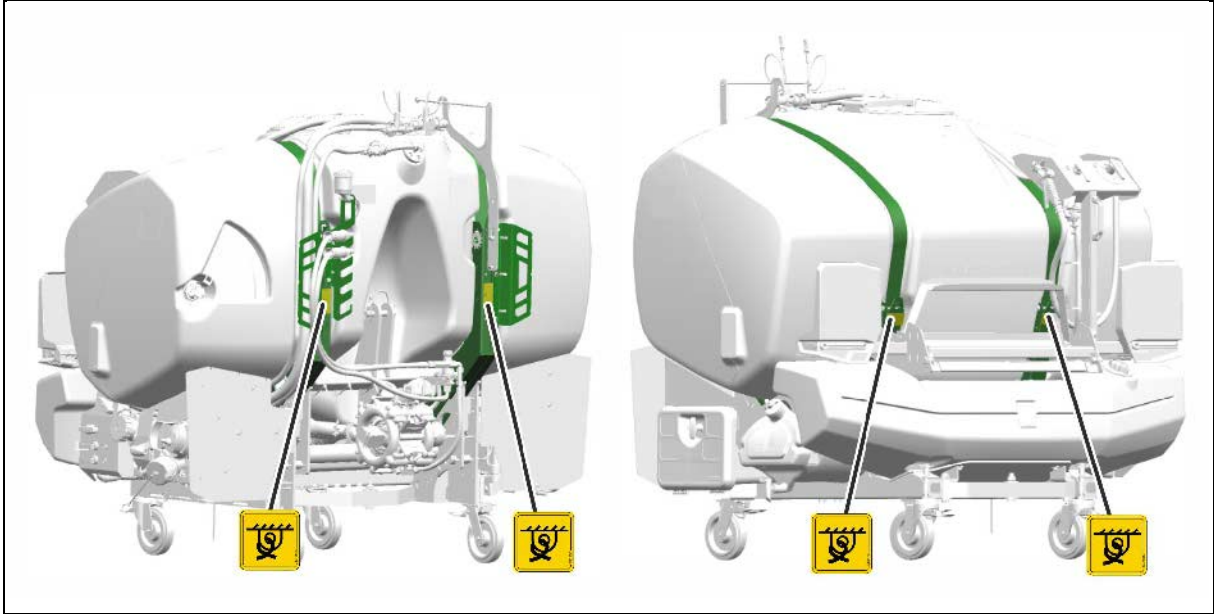
**500 kg**

1. Anhugningsgrej til løftet skal fastgøres på de dertil beregnede anhugningspunkter.
2. Løft maskinen langsomt.

## Fastsurring af maskinen

**Advarsel****Fare for ulykker ved ukorrekt anbragte fastsurringsmidler**

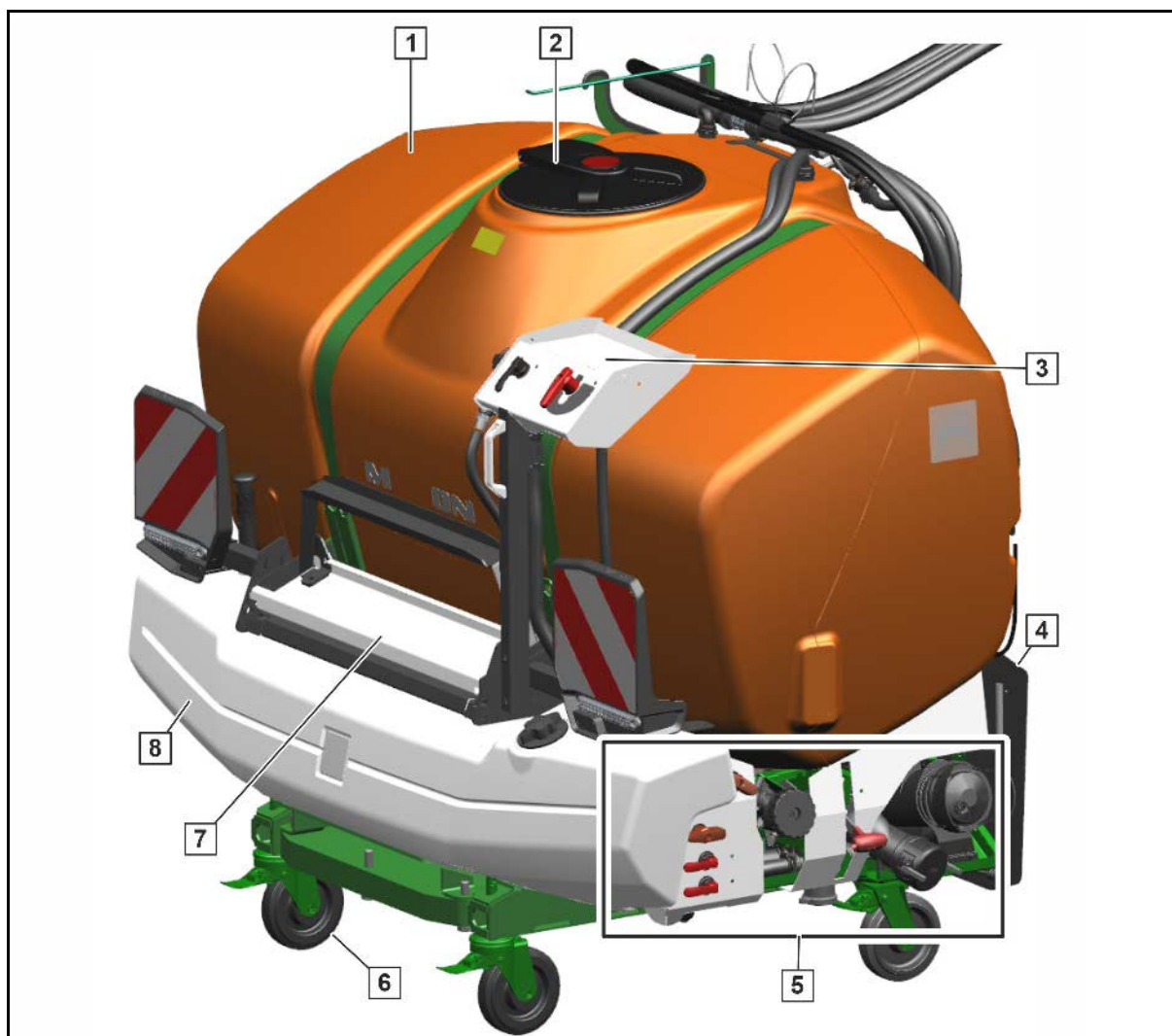
Hvis fastsurringsmidlerne ikke anbringes på de markerede anhegningspunkter, kan maskinen blive beskadiget under fastsurringen, hvilket udgør en sikkerhedsrisiko.



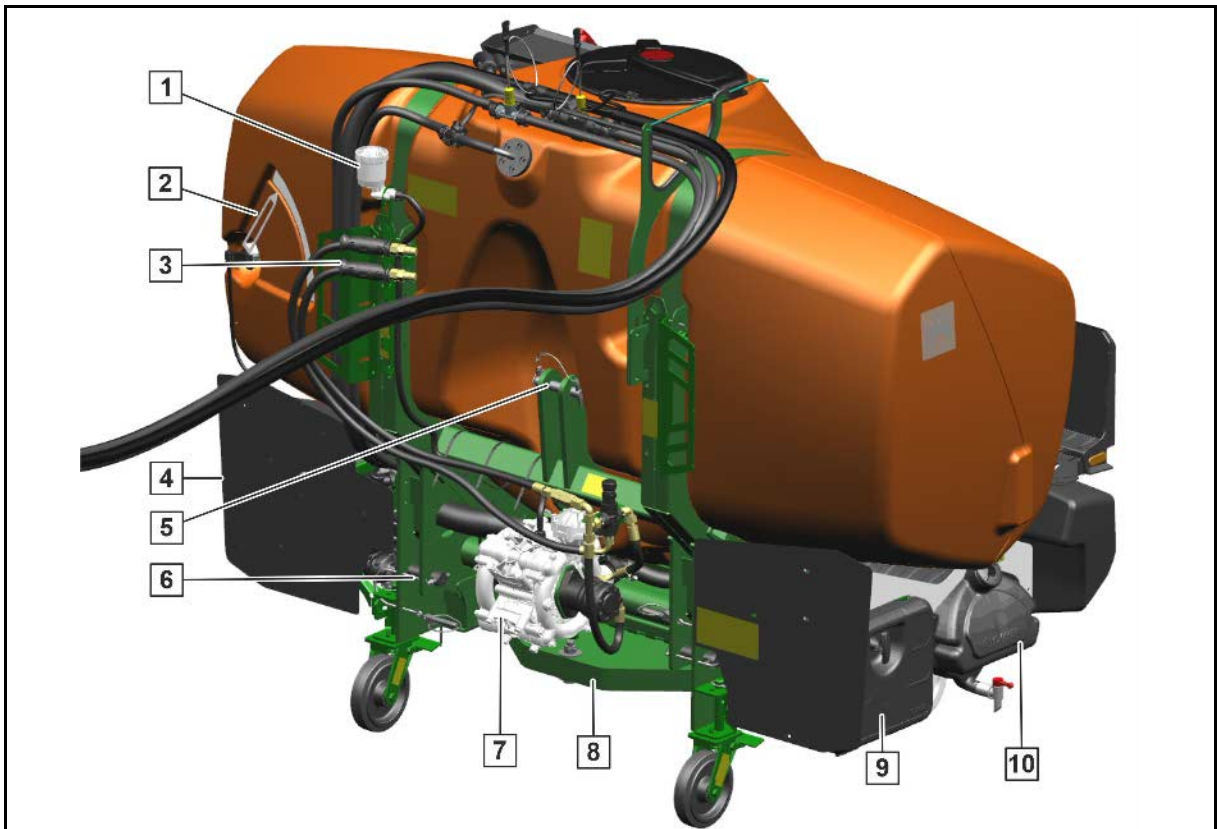
1. Stil maskinen på transportkøretøjet.
2. Anbring fastsurringsmidler på de markerede fastsurringspunkter.
3. Fastsur maskinen i henhold til de nationale forskrifter for lastsikring.

## 4 Produktbeskrivelse

### 4.1 Oversigt



- (1) Sprøjtevæsketank
- (2) Sprøjtevæsketankens inspektionsluger til visuel kontrol, adgang til dunkskyllningen
- (3) Betjeningsfelt for skyllevand
- (4) Niveauindikator for skyllevand
- (5) Betjeningsfelt
- (6) Bremseset rulleanordning
- (7) Klapbar arbejdsrepos
- (8) Skyllevandstank med påfyldningsåbning og skrudedæksel



- (1) Ekspansionsbeholder til pumpeolie
- (2) Niveauindikator for sprøjtevæske
- (3) Hydraulikslanger til pumpedrev i opbevaringsrum
- (4) Stænkbeskyttelse
- (5) Monteringspunkt for topstang
- (6) Monteringspunkt for liftarm
- (7) Hydraulisk drevet sprøjtepumpe
- (8) Ballasteringsvægte, maks. 4 plader på hver 85 kg = 340 kg
- (9) Transportboks til separat opbevaring af kontaminerede og ikke-kontaminerede værnemidler
- (10) Handvasktank

## 4.2 Tekniske data

| Type                                  | FT-P 1502                                                 |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Nominel-volumen beholder              | 1500 l                                                    |
| Fakt. beholdervolumen                 | 1600 l                                                    |
| Volumen for skyllevandstank           | 180 l                                                     |
| Volumen for håndvasktank              | 20 l                                                      |
| Antal delbredder                      | 2-6                                                       |
| Område for mulige udbringningsmængder | 5-100 l/min ved 2-8 bar                                   |
| Påfyldningshøjde fra arbejdsrepos     | 995 mm                                                    |
| Totalhøjde med rulleanordning         | 1950 mm                                                   |
| Totalbredde                           | 2217 mm                                                   |
| Totallængde                           | 1354 mm                                                   |
| Tilladt monteringskategori            | Topstangsbolte i kategori 2<br>Liftarmsbolte i kategori 3 |
| Pumpe                                 | AR185 bp                                                  |
| Pumpeydelse ved 540 o/min             | 180 l/min                                                 |
| Type                                  | Stempelmembranpumpe med 4 cylindre                        |
| Pulseringsdæmper                      | Trykakkumulator                                           |
| Ballasteringsvægte                    | 85 kg op til maks. 340 kg                                 |

### 4.2.1 Restmængder

#### Teknisk restmængde inkl. pumpe

|                                |      |
|--------------------------------|------|
| <b>På plan mark</b>            | 8 l  |
| <b>På tværs af skråningen</b>  |      |
| 20 % køreretning mod venstre   | 10 l |
| 20 % køreretning mod højre     | 10 l |
| <b>Op og ned ad skråningen</b> |      |
| 20 % op ad skråning            | 9 l  |
| 20 % ned ad skråning           | 9 l  |

#### 4.2.2 Nyttelast

|                    |   |                            |   |          |
|--------------------|---|----------------------------|---|----------|
| Maksimal nyttelast | = | Tilladt teknisk maskinvægt | - | Egenvægt |
|--------------------|---|----------------------------|---|----------|

**FARE**

**Det er forbudt at overskride den maksimale nyttelast.**

**Fare for uheld pga. ustabile køreforhold!**

Beregn nyttelasten og dermed den tilladte påfyldning af maskinen nøje. Ikke alle påfyldningsmidler giver mulighed for at fylde beholderen helt op.



Du kan finde værdierne for den tilladte tekniske maskinvægt og egenvægten på maskintypeskiltet.

### 4.3 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Fronttanken

- er beregnet til udbringning og transport af
  - o vand og flydende gødning
  - o plantebeskyttelsesmidler
- er udelukkende beregnet til landbrugssektoren til behandling af fladekulturer i kombination med en egnet landbrugsmaskine
- monteres på traktorens fronthydraulik i kategori 2 og betjenes af én person.

Traktorens egenvægt skal være mindst 7000 kg.

Den maks. tilladte kørehastighed er 40 km/t

pH-værdien for sprøjtevæsken (især flydende gødning), der skal udbringes, skal være højere end 1,5.

**Det er muligt at køre på skråninger**

- **på tværs af skråningen**
  - køreretning mod venstre 20 %
  - køreretning mod højre 20 %
- **op og ned ad skråningen**
  - op ad skråningen 20 %
  - ned ad skråningen 20 %

**Bestemmelsesmæssig anvendelse omfatter også,**

- at man skal være opmærksom på alle anvisninger i denne betjeningsvejledning.
- at man overholder inspektions- og vedligeholdelsesarbejdet.
- at der udelukkende anvendes AMAZONE originale - reservedele.

Hvis man ikke overholder de ovennævnte punkter, bliver det betragtet som forkert anvendelse ifølge bestemmelserne.

Når der opstår skader ved forkert anvendelse,

- har brugeren det fulde ansvar,
- påtager producenten sig ikke nogen form for erstatningsansvar.



## 4.4 Fareområde og farlige steder

Fareområdet er det område omkring maskinen, hvor personer kan blive påvirket af

- maskinens arbejdsbetingede bevægelser
- traktoren eller maskinen, der begynder at køre ved et uheld.

I maskinens fareområde er der farlige steder med konstante eller uventet optrædende farer. Disse farlige steder er kendetegnet med advarselsmærkater og advarer mod restrisici, som ikke kan fjernes konstruktivt. Her gælder de specielle sikkerhedsforskrifter i det pågældende kapitel.

Personer må ikke opholde sig i fareområdet omkring maskinen,

- når traktorens motor kører med tilsluttet kardanaksel/hydrauliksystem.
- når traktoren og maskinen ikke er sikret mod at starte eller begynde at køre ved et uheld.

Brugerne må kun bevæge maskinen, skifte fra transport- til arbejdsposition af arbejdsværktøjet og omvendt eller aktivere arbejdsværktøjet, når der ikke befinder sig nogen personer i fareområdet omkring maskinen.

Der findes farlige steder:

- mellem traktoren og fronttanken, specielt ved til- og frakobling.
- i sprøjtevæsketanken som følge af giftige dampe
- under løftede, ikke-sikrede maskiner.

## 4.5 Typeskilt

- (1) Maskinnummer
- (2) Køretøjsidentifikationsnummer
- (3) Produkt
- (4) Tilladt teknisk maskinvægt
- (5) Egenvægt i kg
- (6) Modelår
- (7) Produktionsår



**AMAZONE**  
AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG  
Am Amazonenwerk 9-13 D-49205 Hasbergen

Maschinen-Nr. **1** 

Fahrzeug-Ident-Nr. **2**

Produkt **3**

zul. techn. Maschinengewicht kg **4** Leergewicht kg **5** Modelljahr **6**

**CE UK CA** Baujahr **7**  
année de fabrication  
year of construction  
Год изготовления



## 4.6 Nødvendigt traktorudstyr

Traktoren skal opfylde de ydelsesmæssige krav og være udstyret med de krævede elektriske, hydrauliske og bremsemæssige tilslutninger til bremsesystemet for at kunne arbejde med maskinen.

### Elektrisk system

- |                  |               |
|------------------|---------------|
| Batterispænding: | • 12 V (volt) |
| Stik til lygter: | • 7-polet     |

### Hydraulisk system

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| Maks. driftstryk:        | • 210 bar                   |
| Traktorens pumpeeffekt:  | • Min. 35 l/min ved 150 bar |
| Maskinens hydraulikolie: | • HLP68 DIN 51524           |

Maskinens hydraulikolie er egnet til de kombinerede hydraulikolie-kredsløb i alle gængse traktormærker.

### Trepunktsmontering

- Traktorens liftarme skal have liftarmshasper.
- Traktorens topstænger skal have en topstangshaspe.

## 4.7 Oplysninger om støj

Den arbejdspladsrelaterede emissionsværdi (lydtrykniveauet) ligger på 74 dB(A), målt i driftstilstand med lukket førerhus ved traktorførerens øre.

Måleapparat: OPTAC SLM 5.

Lydtrykniveauet afhænger primært af den anvendte traktor.

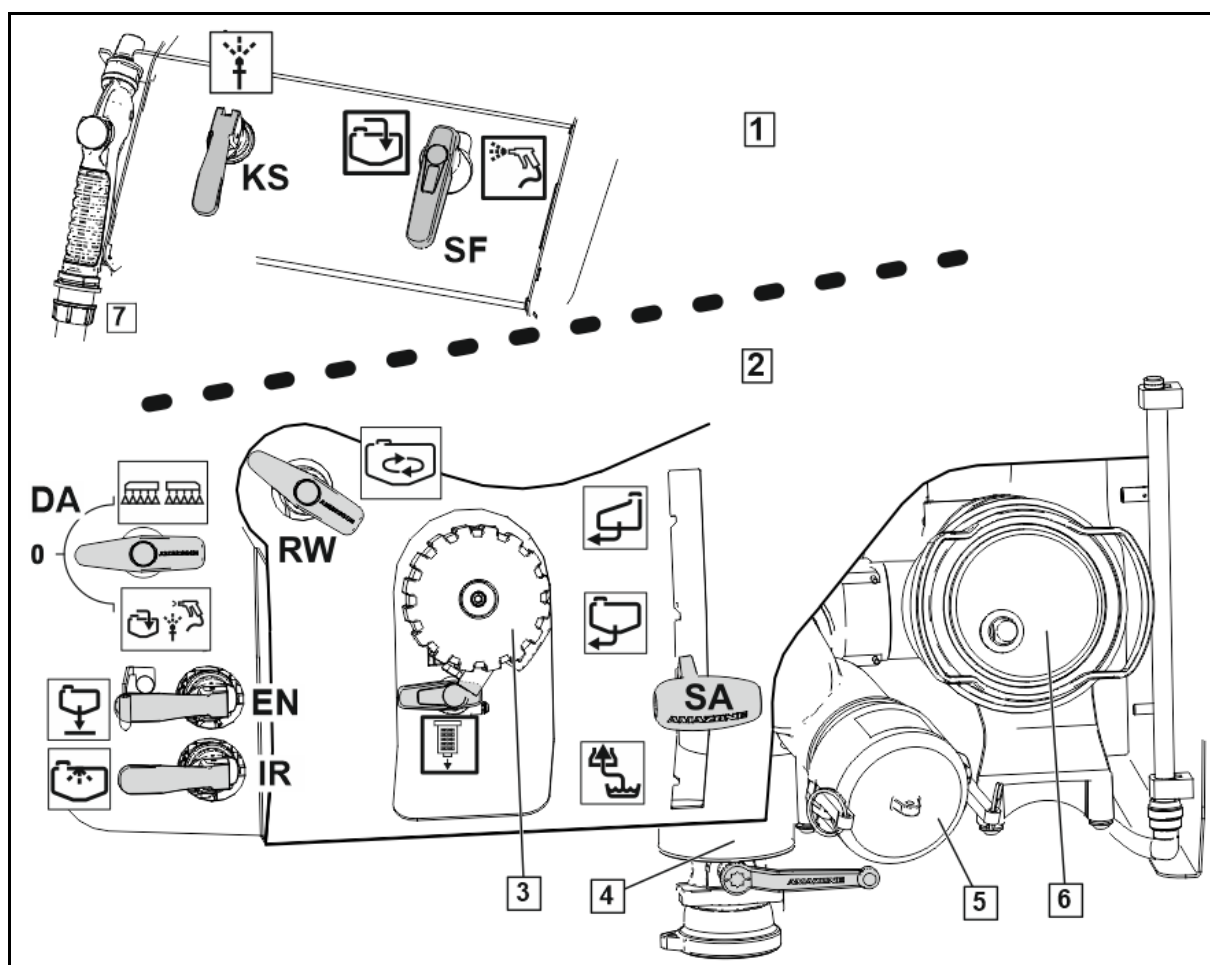
## 5.1 Funktion

- sprøjtevæsken ud af sprøjtevæsketanken.
- rent vand via ekstern sugetilslutning (3).
- skyllevand ud af skyllevandstanken.

Delbreddeventilerne overtager opdelingen til sprøjteledningerne . Som alternativ løber væsken til indvendig rengøring (7), til sprøjteland- sen (8), til dunkskylling (9) eller til hurtigtømning (10).

[illegible]

## 5.2 Betjeningsfelt



- (1) Betjeningsfelt foran på væsketanken
- (2) Betjeningsfelt til venstre for nedden
- (3) Trykfilter med aftapningshane
- (4) Tømning af sprøjtevæsketank med aftapningshane
- (5) Tilslutning til indsugning af vand
- (6) Sugfilter
- (7) Sprøjtelanse til rengøring af indskylningsåbningen

### SA – sugearmatur

- 
 Sugning fra sprøjtevæsketank til udbringning af sprøjtevæske
- 
 Sugning fra skyllevandstank til fortynding eller rengøring
- 
 Sugning via sugeslange til påfyldning af sprøjtevæsketanken med vand

### DA – trykarmatur

-  Tilrådighedsstillelse af skyllevand til:
  - o Sprøjtelanse
  - o Skylning af dunk
  - o Fortyndning af sprøjtevæsken
-  Udbringning af væske

### EN – afspærringshane til trykarmatur

-  Hurtigtømning via pumpen

### IR – afspærringshane til indvendig rengøring

-  Indvendig rengøring (returløbet til delbreddeventilerne skylles samtidigt.)

### SF – skiftehane til skyllevand

-  Påfyldning af sprøjtevæsketank med skyllevand eller indsuget vand
-  Sprøjtelanse

### KS – afspærringshane til dunkskylning

-  Skylning af dunk på indskylningsåbning

### RW – skiftehane til røreværk

- 0 røreværk er slukket
-  Indstilling af røreværksintensitet

### 5.3 Pumpe

Pumpen drives hydraulisk via traktoren.

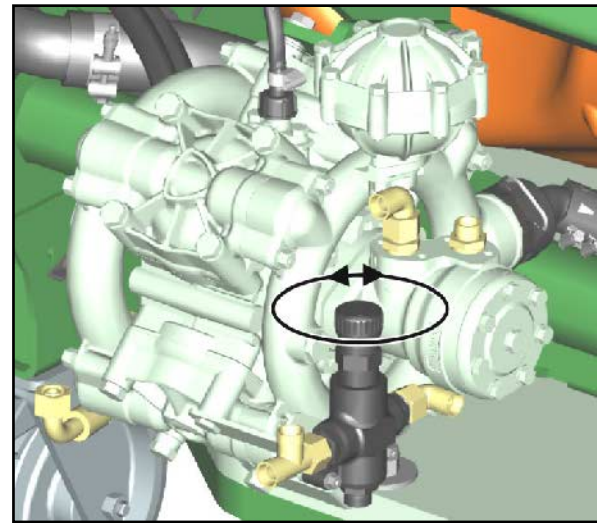
Pumpeomdrejningstallet er begrænset til 540 o/min via strømreguleringsventilen.

Ved et pumpeomdrejningstal på 540 o/min opnås en volumenstrøm på 28 l o/min.

Det er forbudt at justere strømreguleringsventilen.

Kontrollér pumpeomdrejningstallet på betjenings-terminalen.

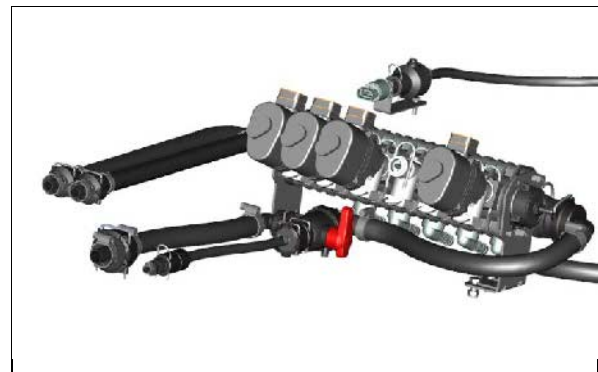
Begræns eventuelt også volumenstrømmen via traktoren.



### 5.4 Delbreddeventiler

Delbreddeventilerne fordeler sprøjtevæsken til udbringningselementerne på den tilkoblede maskine på traktorens bagende.

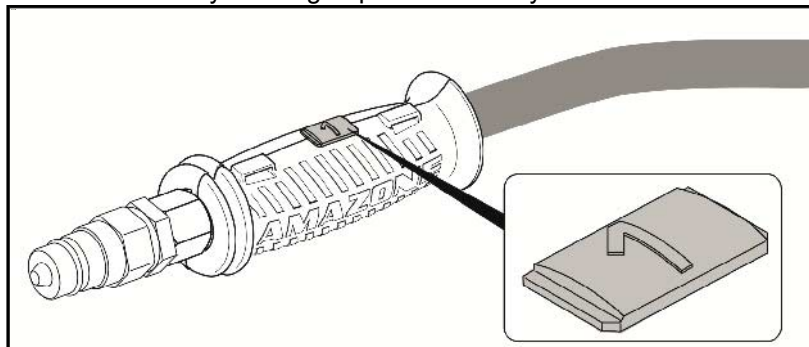
Der kan anvendes to til seks delbreddeventiler.



## 5.5 Hydrauliktilslutninger

- Alle hydraulikslanger er udstyret med greb.

På disse greb findes der farvede markeringer med et nummer eller et bogstav for at kunne tilordne den pågældende hydraulikfunktion til trykledningen på en traktorstyreenhed!



Passende til disse markeringer findes der folier på maskinen, som forklarer de pågældende hydraulikfunktioner.

- Afhængigt af hydraulikfunktionen skal man anvende traktorstyreenheden med forskellige aktiveringstyper.

|                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| i indgreb, for en permanent oliecirculation           |   |
| tastende, skal aktiveres, indtil handlingen er udført |  |
| flydestilling, fri olieennemstrømning i styreenheden  |  |

| Mærkning |                                                                                     | Funktion          | Traktorstyreenhed |                                                                                       |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| rød      |  | Pumpedrev         | enkelt-virkende   |  |
| Rød      |  | Trykløst returløb |                   |                                                                                       |



### ADVARSEL

#### Infektionsfare i forbindelse med hydraulikolie under højt tryk!

Sørg for, at hydrauliksystemet er trykløst både på traktor- og maskinsiden, når hydraulikslangerne til-/frakobles!

Søg omgående læge, hvis du er kommet til skade i forbindelse med hydraulikolie.



**Maksimalt tilladt tryk i oliereturløbet: 5 bar**

Oliereturløbet må af den grund ikke kobles til traktorens styreenhed, men til et trykløst oliereturløb med stor stikkobling.

**ADVARSEL**

**Brug kun ledninger DN16 til oliereturløbet, og vælg korte retur-løbsstrækninger.**

**Hydraulikanlægget skal først kobles til trykforsyningen, når det ledige returløb er rigtigt forbundet.**

Installér den medfølgende koblingsmuffe på det trykløse oliereturløb.

## 5.6 Betjeningsterminal

Via betjeningsterminalen foregår:

- indtastning af maskinspecifikke data.
- indtastning af jobdata.
- styring af marksprøjten ved ændringer af sprøjtemængden under sprøjtningen.
- betjening af samtlige funktioner ved sprøjtedrift.
- betjening af specialfunktioner.
- overvågning af marksprøjten under sprøjtningen.

Betjeningsterminalen gemmer de beregnede data for et startet job.



Se betjeningsvejledningen Software ISOBUS.

**AmaTron 4**



**AmaPad**



## 5.7 Sugelange til påfyldning af sprøjtevæsketanken (option)



Overhold de gældende forskrifter ved påfyldning af sprøjtevæsketanken via sugelangen fra åbne vandtæppesteder.

- (1) Sugelange
- (2) Hurtigkobling
- (3) Sugefilter til filtrering af det indsugede vand
- (4) Kontraventil. Forhindrer at væsken, der allerede findes i sprøjtevæsketanken, løber ud, når undertrykket pludseligt fjernes under påfyldningsprocessen.



## 5.8 Filterudstyr



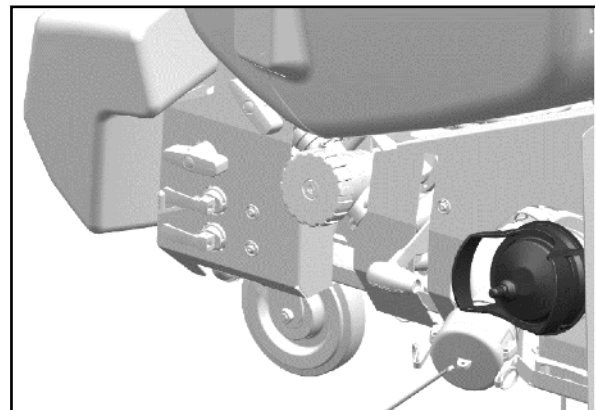
- Benyt alle beregnede filtre. Rengør filtrene regelmæssigt. Sprøjten arbejder kun driftsikkert, hvis der foretages upåklagelig filtrering af sprøjtevæsken. Den upåklagelige filtrering af sprøjtevæsken har indflydelse på sprøjtearbejdets kvalitet.
- Overhold de tilladte kombinationer af henholdsvis filtre og maskestørrelse. Maskestørrelserne på det selvrensende trykfilter og dysefiltrene skal altid være mindre end dyseåbningen på de anvendte dyser.
- Vær opmærksom på, at nogle af sprøjtemidlets virkningsstoffer kan filtreres fra ved anvendelse af en trykfilterindsats med en maskestørrelse på 80 eller 100 masker/tomme. Spørg producenten af plantebeskyttelsesmiddel i tvivlstilfælde.

### 5.8.1 Sugefilter

Sugefilteret (1) filtrerer

- sprøjtevæsken under sprøjtning
- vandet, når sprøjtevæsketanken fyldes op ved hjælp af sugeslangen.
- vandet under skylningen.

Filteroverflade: 660 mm<sup>2</sup>  
Maskevidde: 0,60 mm



### 5.8.2 Selvrensende trykfilter

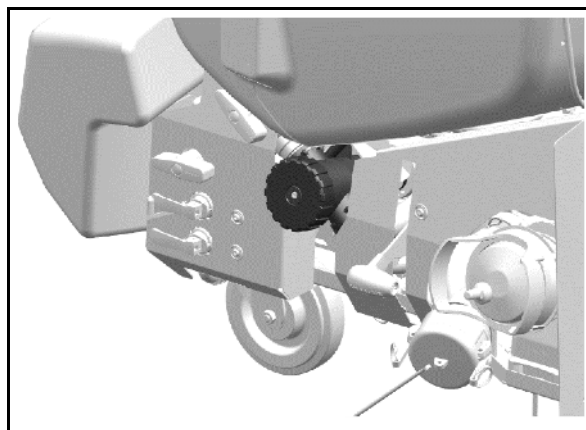
Det selvrensende trykfilter

- forhindrer tilstopning af dysefiltrene foran sprøjtedyserne.
- har et større maskeantal pr. tomme end sugefiltret.

Når det hydrauliske røreværk er koblet til, bliver den indvendige flade i trykfilterindsatsen skyllet løbende igennem, og uopløste sprøjtemiddel- eller smudspartikler ledes tilbage til sprøjtevæsketanken.

#### Oversigt over trykfilterindsatser

- 50 masker/tomme (standard), blå  
fra dysestørrelse ,03' og større  
Filteroverflade: 216 mm<sup>2</sup>  
Maskevidde: 0,35 mm
- 80 masker/tomme, gul  
fra dysestørrelse ,02'  
Filteroverflade: 216 mm<sup>2</sup>  
Maskevidde: 0,20 mm
- 100 masker/tomme, grøn  
til dysestørrelse ,015' og mindre  
Filteroverflade: 216 mm<sup>2</sup>  
Maskevidde: 0,15 mm

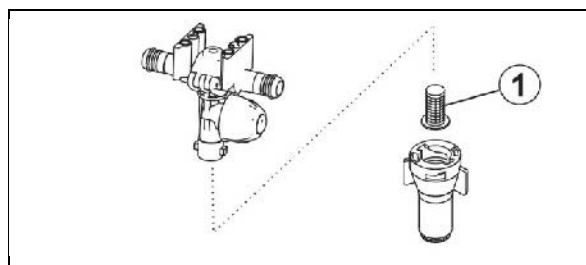


### 5.8.3 Dysefilter

Dysefiltrene (1) forhindrer tilstopning af sprøjtedyserne.

#### Oversigt – Dysefilter

- 24 masker/tomme  
fra dysestørrelse ,06' og større  
Filteroverflade: 5,00 mm<sup>2</sup>  
Maskevidde: 0,50 mm
- 50 masker/tomme (standard),  
til dysestørrelse ,02' til ,05'  
Filteroverflade: 5,07 mm<sup>2</sup>  
Maskevidde: 0,35 mm
- 100 masker/tomme,  
til dysestørrelse ,015' og mindre  
Filteroverflade: 5,07 mm<sup>2</sup>  
Maskevidde: 0,15 mm



## 5.9 Transportanordning (aftagelig)

Den aftagelige transportanordning muliggør en nem tilkobling på traktorens trepunktshydraulik og gør det let at rangere på gården og inde i bygninger.

Hjulene er udstyret med et bremsesystem for at forhindre maskinen i at rulle væk.



### ADVARSEL

**Sørg ved montering/afmontering af transportanordningen for at sikre den løftede maskine mod utilsigtet sænkning.**

### Montering / afmontering:

1. Tilkobl maskinen på traktoren.
2. Løft maskinen ved hjælp af traktorhydraulikken.
3. Sørg for at sikre maskinen mod at starte og begynde at køre ved et uheld.
4. Understøt den løftede maskine, så maskinen ikke kan sænkes utilsigtet.



### Ved første montering:

- Fastgør ringsplitterne med sikringsbåndet (3) på maskinen (5).
- Tryk trådkrogene på sikringsbåndet sammen med en tang!

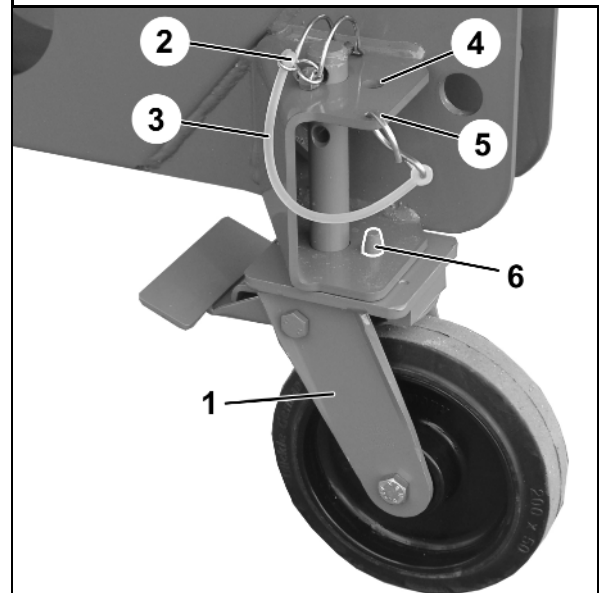
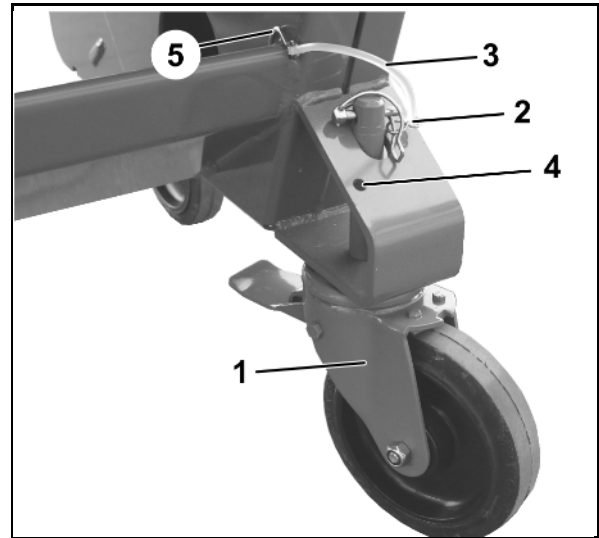
### 5. Hjulene (1)

**Drejelige**      **foran,**  
**Faste**            **bagved**

- o skal monteres og sikres med ringsplitterne (2) hhv.
- o skal afmonteres.
- o Sæt ringsplitten i parkeringsposition (4).

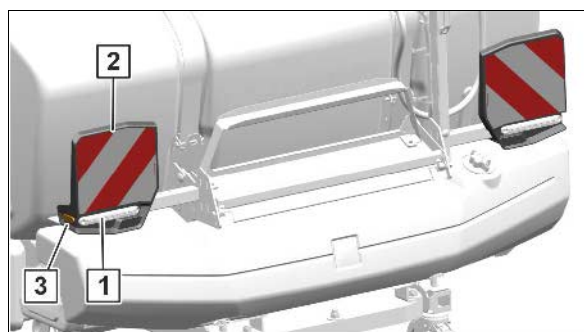


Ved montering af de faste hjul skal man sørge for, at bolten (6) har fat i rammen gennem boringen og således holder rullerne i længderetningen.



## 5.10 Trafikteknisk udstyr

- (1) 2 markeringslygter foran
- (2) 2 advarselseskilte
- (3) Refleks på siden



## 5.11 Certificeret kamerasystem

Et certificeret kamerasystem er beregnet til overvågning af tværgående trafik.

Det certificerede kamerasystem kan erstatte en person, der dirigerer udefra ved kryds og forgreninger.

Kamerasystemet erstatter ikke kravene til selv at orientere sig visuelt inden for synsfeltet.

2 kameraer til venstre og højre på maskinen. Denne position og retning for kameraerne må ikke ændres.

Sørg for, at stikforbindelsen låses, når kameraet tilsluttes.

## 5.12 Ikke-certificeret kamerasystem

Det ikke-certificerede kamerasystem er beregnet til overvågning af omgivelserne og rangeringshjælp.

I tilfælde af frontmonterede redskaber er det beregnet til overvågning af tværgående trafik. Det ikke certificerede kamerasystem erstatter ikke en person, der dirigerer udefra.

Maskinen kan udstyres med et eller flere kameraer.



### ADVARSEL

**Fare for kvæstelser og endda dødsfald.**

**Personer eller køretøjer kan overses, hvis kun kameradisplayet anvendes til overvågning af tværgående trafik. Kamerasystemet er et hjælpemiddel. Det erstatter ikke en person, der dirigerer udefra.**

Stol på den person, der dirigerer udefra, når der køres ind i kryds eller forgreninger.

**ADVARSEL**

Fare for kvæstelser og endda dødsfald.

Hvis kun kameradisplayet anvendes til rangering, kan personer eller genstande overses. Kerasystemet er et hjælpemiddel. Det erstatter ikke brugerens opmærksomhed på de umiddelbare omgivelser.

Kast et blik direkte på rangeringsområdet før rangeringen for at sikre, at der ikke befinder sig personer eller genstande i det.

### 5.13 Personlige værnemidler i form af Safety Kit

Safety Kittet er de personlige værnemidler i form af en praktisk Safety Kit-kuffert fra AMAZONE til håndtering af plantebeskyttelsesmidler.



## 6 Ibrugtagning

I dette kapitel kan du finde oplysninger om,

- hvordan maskinen tages i brug.
- hvordan du kan kontrollere, om maskinen må sættes på/kobles til din traktor.



- Før ibrugtagning af maskinen skal brugeren have læst og forstået betjeningsvejledningen.
- Vær opmærksom på kapitlet "Sikkerhedsanvisninger til brugeren" ved
  - o til- og frakobling af maskinen
  - o transport af maskinen
  - o anvendelse af maskine.
- Maskinen må kun tilkobles og transporteres med en traktor, der er egnet til dette formål!
- Traktor og maskine skal overholde kravene i henhold til de gældende færdselsregler.
- Køretøjets indehaver (ejereren) og køretøjets fører (brugeren) er ansvarlige for, at de lovmæssige bestemmelser i henhold til de gældende færdselsregler overholdes.



## 7 Til- og frakobling af maskinen



Vær ved til- og frakobling af maskiner opmærksom på kapitlet "Sikkerhedsanvisninger til brugeren".



### ADVARSEL

**Fare for at komme i klemme, fordi traktoren og maskinen starter eller begynder at køre ved et uheld ved til- eller frakobling af maskinen!**

Sørg for at sikre traktoren og maskinen, så den ikke kan startes og begynde at køre ved et uheld, før du går ind i fareområdet mellem traktoren og maskinen for at til-/frakoble maskinen, se endvidere betjeningsvejledningen **UF**.



### ADVARSEL

**Fare for at komme i klemme mellem traktorens bagende og maskinen ved til- og frakobling af maskinen!**

Styreelementerne til traktorens trepunktshydraulik må

- kun betjenes fra den dertil beregnede arbejdsplads,
- aldrig betjenes, hvis står personer i fareområdet mellem traktoren og maskinen.

### 7.1 Tilkobling af maskinen



### ADVARSEL

**Hvis traktoren ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, er der fare for, at der opstår brud under driften, at traktoren er ustabil, og at traktorens styre- og bremseevne er utilstrækkelig!**

Maskinen må kun tilkobles eller påmonteres til hhv. på traktorer, der er egnede til dette formål. Se i den forbindelse kapitlet "Undersøgelse af traktorens egnethed" i betjeningsvejledningen til **UF**.



### ADVARSEL

**Fare for at komme i klemme mellem traktoren og maskinen ved tilkobling af maskinen!**

Sørg for, at der ikke befinder sig personer i fareområdet mellem traktoren og maskinen, før traktorens køres hen til maskinen.

Eventuelle hjælpere skal stå ved siden af traktoren og maskinen, når de dirigerer føreren, og må først gå ind mellem køretøjerne, når traktoren står stille.

**ADVARSEL**

**Fare for at blive klemt, sidde fast i maskinen, blive trukket ind i maskinen og blive udsat for slag kan opstå, hvis maskinen løsner sig fra traktoren ved et uheld!**

- Anvend altid de foreskrevne anordninger for at kunne sammenkoble traktoren og maskinen korrekt.
- Vær ved tilkobling af maskinen til traktorens trepunktshydraulik opmærksom på, at traktorens og maskinens koblingskategorier altid skal stemme overens.  
Opgradér altid maskinens liftarmsbolte i kat. II til kat. III ved hjælp af reduktionsbøsninger, hvis traktoren har en trepunktshydraulik i kat. III.
- Anvend kun de medfølgende topstangs- og liftarmsbolte til sammenkobling med maskinen (originale bolte).
- Kontrollér topstangs- og liftarmsboltene for synlige mangler, hver gang maskinen til-/frakobles. Udskift topstangs- og liftarmsboltene, når de har synlige tegn på slid.
- Sørg for at sikre topstangsbolten og liftarmsboltene i trepunktsrammens forbindelsespunkter med hver en ringsplit, så de ikke løsnes ved et uheld.
- Kontrollér visuelt, om topstangs- og liftarmshasper er låst korrekt, før der startes.

1. Sørg for at sikre maskinen, så den ikke begynder at køre ved et uheld.
2. Kontrollér ved tilkobling principielt maskinen for påfaldende mangler.
3. Fastgør kuglesæderne via liftarmsboltene i trepunktsrammens forbindelsespunkter.
4. Sørg for at sikre kuglesæderne med ringsplitterne mod, at de løsner sig utilsigtet.
5. Sørg for, at der ikke befinder sig personer i fareområdet mellem traktoren og maskinen, før traktoren køres hen til maskinen.
6. Kør traktoren frem til maskinen, så du kan tilkoble topstangen.
7. Kobl topstangen til trepunktsrammens øverste forbindelsespunkt ved hjælp af bolte.
8. Sørg for at sikre topstangen med ringsplitten.
9. Justér maskinen på en sådan måde, at maskinens nederste forbindelsespunkter går i indgreb på traktorens liftarmshasper.
10. Løft traktorens trepunktshydraulik så meget, at understængernes kroge går ind i kuglebøsninger og låser automatisk.
11. Løft fronttanken op indtil arbejdsposition.
12. Sørg for, at der ikke befinder sig personer i farezonen omkring maskinen.
13. Kontrollér visuelt, om topstængerne og liftarmene er låst korrekt, før der startes.



Fjern eventuelt transportsikringen ved behandling af aks eller høje afgrøder for at undgå kornskader.

## 7.2 Frakobling af maskinen



### ADVARSEL

#### Fare for klemning og/eller slag

- hvis den frakoblede maskine ikke står tilstrækkeligt stabilt og vælter på ujævnt, blødt underlag.
- hvis maskinen, der er sat på transportanordningen, begynder at køre ved et uheld.

Stil den frakoblede maskine grundlæggende med tom beholder på en vandret stilleflade med fast underlag.

Sørg for at sikre maskinen, når den sættes på transportanordningen, så maskinen ikke begynder at køre ved et uheld.

Se i den forbindelse kapitlet "Transportanordning" på side 45.

1. Parkér den tomme maskine på et fast, vandret underlag.
2. Kobl maskinen fra traktoren.
  - 2.1 Sørg for at sikre maskinen, så den ikke kan begynde at køre ved et uheld. Se side 45.
  - 2.2 Aflast topstangen.
  - 2.3 Afkobl topstangen.
  - 2.4 Aflast liftarmene.
  - 2.5 Frigør og frakobl liftarmshasperne, mens du sidder på traktorsædet.

## 7.3 Fastgørelse og løsning af forsyningsledninger



Overhold altid følgende henvisninger ved montering af slangeledninger:

Før slangeledninger på følgende måde:

Undgå udvendig mekanisk påvirkning af slangeledninger i alle driftstilstande.

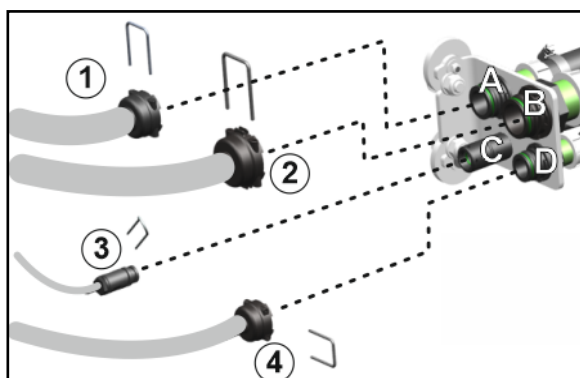
Undgå, at slangerne skurer mod andre komponenter.

- o Underskrid ikke de tilladte bøjeradier.

Konsollen til væskeføringen skal blive på den bagmonterede maskine.

Slangeledninger til fronttanken kobles på konsollen.

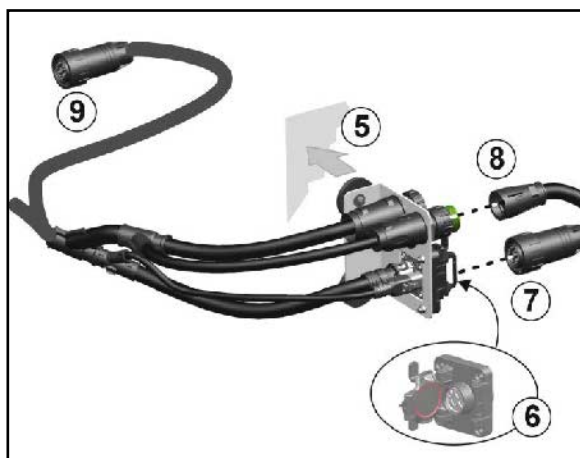
- (1) Tilledning
- (2) Trykaflastning
- (3) Skylleledning
- (4) Returløb



Elektronikkens magnetkonsol anbringes på den bagmonterede maskine og tages af før frakoblingen af den bagmonterede maskine.

Elektroniktilslutningerne kobles på elektronikkens magnetkonsol.

- (5) Magnetkonsol
- (6) ISOBUS-tilslutningsdåse til den bagmonterede maskine
- (7) ISOBUS-stik til bagmonteret maskine
- (8) Tilslutning til delbreddearmatur
- (9) ISOBUS-stik til tilslutning på traktoren



## 8 Transportkørsel



### ADVARSEL

**Fare for at blive klemt, skære sig, sidde fast i maskinen, blive trukket ind i maskinen og blive udsat for slag, hvis den liftophængte maskine løsnes ved et uheld!**

Kontrollér før transportkørsel ved hjælp af visuel kontrol, om topstangens og liftarmenes bolte er sikret med ringsplitten, så de ikke går løs ved et uheld.



### ADVARSEL

**Fare for at blive mast, skære sig, sidde fast i maskinen, blive trukket ind i maskinen og blive udsat for slag, hvis traktoren ikke er tilstrækkeligt stabil og kan vælte!**

- Tilpas kørslen, så du altid behersker traktoren med liftophængt eller bugseret maskine sikkert.  
I den forbindelse skal du tage hensyn til dine personlige evner, kørebanen, trafikken, oversigtsforholdene og vejret, traktorens køreegenskaber samt påvirkningerne fra den liftophængte eller bugserede maskine.
- Fastgør traktorens liftarme før transportkørsel, så den liftophængte eller bugserede maskine ikke kan svinge fra side til side.



### ADVARSEL

**Hvis traktoren ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, er der fare for, at der opstår brud under driften, at traktoren er ustabil, og at traktorens styre- og bremseevne er utilstrækkelig!**

Fare for alvorlige personskader evt. med døden til følge.

Overhold den liftophængte/bugserede maskines maksimale nyttelast og traktorens maks. tilladte aksel- og støtetryk. Kør om nødvendigt kun med delvist fyldt forrådsbeholder.



- Når fronttanken monteres, kan synsfeltet blive begrænset.
- Forsyn traktoren med et ekstra nærlys, hvis lygterne på traktoren tildækkes, når fronttanken monteres.
- Forsyn fronttanken med blinklys og markeringslygter, hvis lygterne på traktoren tildækkes, når fronttanken monteres.
- Hvis afstanden fra traktorrattets midte til forkanten af fronttanken overstiger 3,5 meter, er det nødvendigt med en person, der dirigerer udefra, eller en særlig tilladelse.

**Overhold de nationale færdselsregler.**

## 9 Anvendelse af maskinen



Vær opmærksom på den separate betjeningsvejledning til betjenings-terminalen og maskinstyringens software



Overvåg det maks. tilladte pumpeomdrejningstal på 540 o/min.

Få i denne forbindelse vist pumpeomdrejningstallet i arbejdsmenuens multifunktionsvisning.



### ADVARSEL

**Hvis traktoren ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, er der fare for, at der opstår brud under driften, at traktoren er ustabil, og at traktorens styre- og bremseevne er utilstrækkelig!**

Overhold den liftophængte maskines maksimale nyttelast og traktorens maks. tilladte aksel- og støttetryk. Kør om nødvendigt kun med delvist fyldt forrådsbeholder.



### ADVARSEL

**Fare for at blive mast, skære sig, sidde fast i maskinen, blive viklet/trukket ind i maskinen og blive udsat for slag i forbindelse med arbejde på maskinen, hvis**

- løftede, ikke sikrede maskindele sænkes ved et uheld.
- utilsigtet opstart og utilsigtet vækrulning af traktor-maskinkombination.

Sørg for at sikre traktoren og maskinen, så den ikke kan startes og begynde at køre ved et uheld, før der afhjælpes fejl på maskinen, se endvidere side 45.

Vent til maskinen står stille, før du går ind i fareområdet omkring maskinen.

## 9.1 Påfyldning af sprøjtevæsketank via sugeslange



### ADVARSEL

**Skade på sugearmaturet forårsaget som følge af trykpåfyldning via sugetilslutningen!**

Sugetilslutningen er ikke egnet til trykpåfyldning. Dette gælder også for påfyldningen fra en højereliggende udtagningskilde.



Påfyld fortrinsvis fra en passende beholder og ikke fra åbne vandforsyningssteder.

Overhold forskrifterne ved påfyldning af sprøjtevæsketanken via sugeslangen fra åbne vandforsyningssteder.



Gør følgende for at undgå pumpekader ved sugepåfyldningen:

Overhold en ensartet minimumsdiameter på 2 tommer for sugeslangerne/hanerne.



Overhold marksprøjtens tilladte nyttelast ved påfyldningen! Vær ved påfyldning af din marksprøjte opmærksom på de forskellige specifikke vægte [kg/l] for de enkelte væsker.

### Specifikke vægte på forskellige væsker

| Væske            | Vand | Urinstof | AHL  | NP-opløsning |
|------------------|------|----------|------|--------------|
| Vægtfylde [kg/l] | 1    | 1,11     | 1,28 | 1,38         |

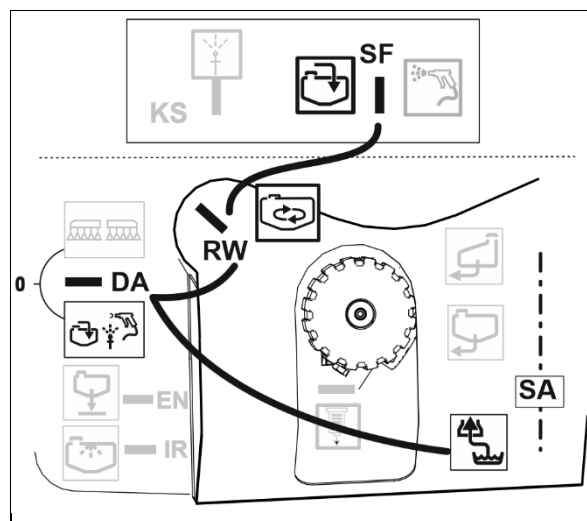
1. Forbind sugeslangen med sugetilslutning og tappestedet.
2. Start pumpen.

3. Sugearmatur **SA** i position

4. Trykarmatur **DA** i position

5. Indstil røreværket **RW**

6. Skiftebane **SF** i position



## 9.2 Tilsætning af sprøjtemiddel og rengøring af sprøjtemiddeldunk

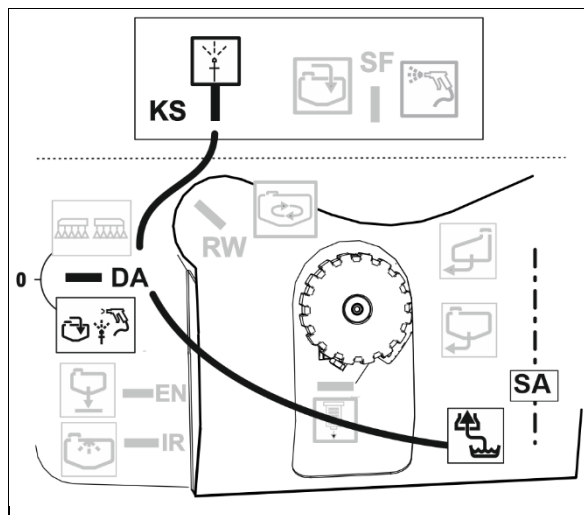


### ADVARSEL

Bær de personlige værnemidler, som kræves af producenten af plantebeskyttelsesmidlet, under tilsætningen af kemikalierne!

Tilsæt sprøjtemidlet under påfyldningen af sprøjtevæsketanken.

1. Åbn dækslet til påfyldningsåbningen.
2. Tilsæt sprøjtemidlet forsigtigt.
3. Sæt sprøjtemiddeldunken over dysen, og rengør den.
4. Åbn afspærringshanen **KS** , og rengør dunken.
5. Skiftehane **SF** i position .
6. Skyl sprøjtemidlet af i påfyldningsområdet med sprøjtelansen.



Hvis påfyldningen af sprøjtevæsketanken allerede er afsluttet:

Sugearmatur **SA** i position .



## 9.3 Påfyldning af skyllevandstank

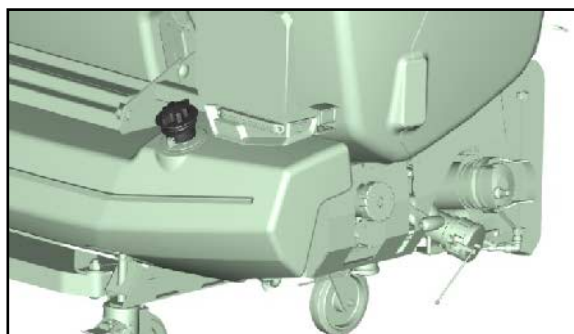


### ADVARSEL

Ikke-tilladt kontamination af rentvandsbeholderen med plantebeskyttelsesmidler eller sprøjtevæske!

Fyld altid kun rentvandbeholderen med rent vand og aldrig med plantebeskyttelsesmiddel eller sprøjtevæske.

Påfyld skyllevandstanken via påfyldningsåbningen.





## 9.4 Kørsel til marken med aktiveret røreværk

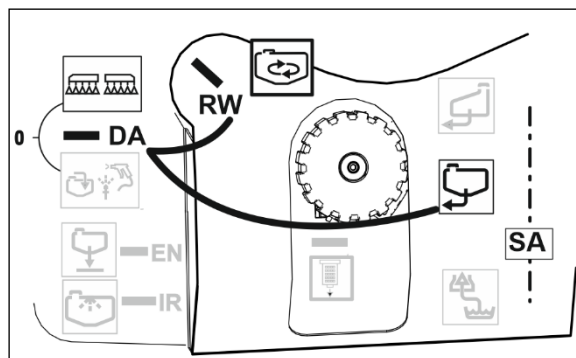
1. Start pumpen.
2. Skiftehane **RW**: Vælg røreværkets intensitet.

## 9.5 Sprøjtning



Vær opmærksom på den separate betjeningsvejledning til betjenings-terminalen og maskinstyringens software afhængigt af maskinens udstyr

1. Start pumpen.
2. Sugearmatur **SA** i position .
3. Trykarmatur **DA** i position .
4. Indstil røreværket **RW** .
5. Tænd for betjeningsterminalen.
6. Indtast værdien for den nødvendige mængde.
7. Start pumpen med driftsomdrejningstallet.

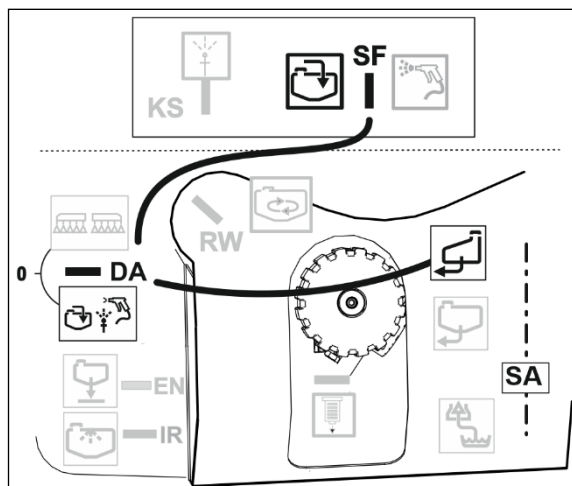


8.  Aktivér sprøjtningen via betjenings-terminalen.
9. Betjen marksprøjten via arbejdsmenuen i betjeningsterminalen.



## 9.6 Fortyndning af sprøjtevæsken med skyllevand

1. Sugearmatur **SA** i position 
2. Trykarmatur **DA** i position 
3. Skiftehane **SF** i position 



Fortyndningen af sprøjtevæsken kan foretages af 2 årsager:

- For at fjerne overskydende restmængder.  
Overskydende restmængder i sprøjtevæsketanken fortyndes først med den 10-dobbelte mængde skyllevand og sprøjtes derefter ud på den allerede behandlede mark.
- Forøgelse af sprøjtevæskeforrådet for at behandle et restareal.

## 9.7 Rengøring af tom marksprøjte på marken



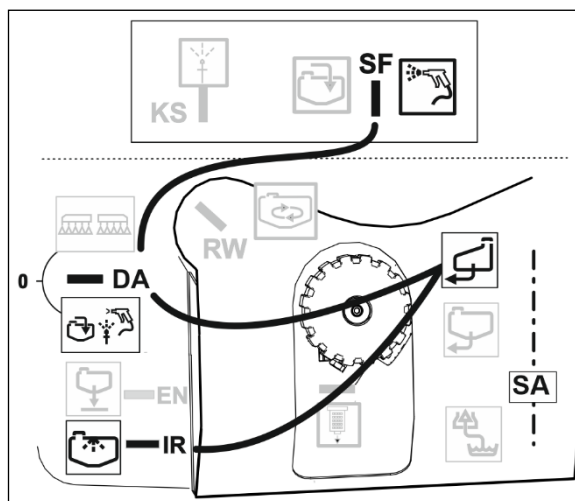
- Hold påvirkningstiden så kort som muligt, f.eks. ved daglig rengøring, når man er færdig med at sprøjte. Lad ikke sprøjtevæsken forblive unødigt længe i sprøjtevæsketanken, f.eks. natten over.  
Marksprøjtes levetid og pålidelighed afhænger hovedsagligt af plantebeskyttelsesmidlets påvirkningstid på marksprøjtes materialer.
- Rengør principielt marksprøjten, inden der udbringes et andet plantebeskyttelsesmiddel.
- Foretag rengøringen på den mark, hvor du har foretaget den sidste sprøjtning.
- Foretag rengøringen med vand fra skyllevandstanken.
- Du kan foretage rengøringen hjemme på gården, hvis du har en opfangningsanordning (f.eks. en biobed) til rådighed.  
Overhold de nationale bestemmelser.
- Vær ved udbringning af restmængder på allerede behandlede arealer opmærksom på den maksimalt tilladte kemikaliemængde.



- Udfør hurtigrensningen hver dag.
- Foretag den intensive rengøring:
  - o før et kritisk kemikaleskift,
  - o før en længerevarende ud-af-drifttagning.
- Foretag rengøringen på marken under kørslen, da der i mellemtiden udbringes rengøringsvand.
- Skyllevandstanken skal være tilstrækkeligt fyldt.
- Forudsætning, beholderniveauet < 1 % (beholderen skal så vidt muligt være tom).

### 9.7.1 Hurtigrensning rengøring af den tomme marksprøjte

1. Start pumpen.
2. Trykarmatur **DA** i position .
3. Sugearmatur **SA** i position .
4. Åbn tankdækslet.
5. Skiftehane **SF** i position .
6. Rengør sprøjtevæsketanken med sprøjtelansen.
7. Luk tankdækslet.
8. Åbn afspærringshane **KS** .
9. Skiftehane **SF** i position .
10. Åbn afspærringshanen **IR** , og luk den igen.
- Foretag en indvendig rengøring med 10 % af skyllevandsforrådet.
11. Trykarmatur **DA** i position .
12. Åbn røreværket **RW** helt.
- Skyl røreværkerne med 10 % af skyllevandsforrådet.
13. Sluk for røreværket **RW**.
14. Sugearmatur **SA** i position .
15.  Aktivér sprøjtningen via betjeningsterminalen.
- Sprøjt rengøringsvandet ud.
16.  Aktivér og deaktivér sprøjtningen et par gange.



**i** Gennem denne aktivering og deaktivering skylles ventilerne og returløbene.

Sprøjt den fortyndede restmængde ud, indtil der kommer luft ud af dyserne.

**Gentag denne fremgangsmåde tre gange.**

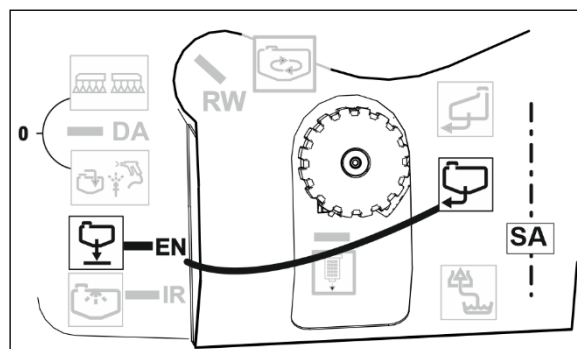
17. Aftap den sidste restmængde.
18. Rengør sugefilteret og trykfilteret.

## 9.8 Intensiv rengøring af sprøjten ved kritisk kemikalieskift

1. Foretag en hurtigrensning af den tomme marksprøjte, tre forløb.
2. Fyld skyllevandstanken op.
3. Foretag en hurtigrensning af den tomme marksprøjte, tre forløb.
4. Aftap den sidste restmængde.
5. Rengør sugefilteret og trykfilteret.
6. Rengør sprøjten, et forløb.
7. Aftap den sidste restmængde.

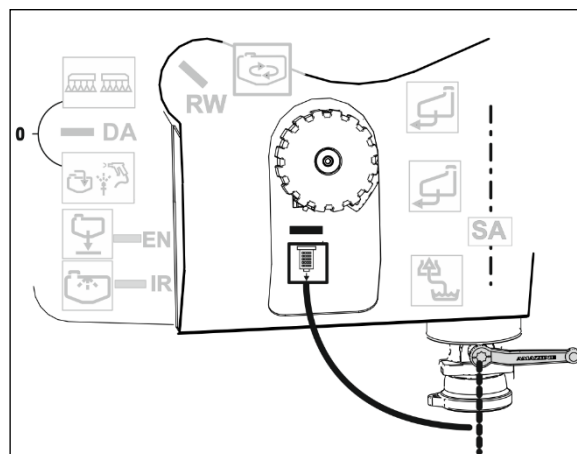
## 9.9 Tømning af restmængder via pumpen

1. Start pumpen.
2. Sugearmatur **SA** i position .
3. Afspærringshane **EN** .  
→ Restmængden pumpes ud.
4. Luk afspærringshanen **EN**  igen.



## 9.10 Aftapning af den sidste restmængde

1. Stil beholderen under udløbene.
2. Åbn aftapningshanen til trykfilteret.
3. Åbn aftapningshanen til sprøjtevæsketanken.
4. Luk aftapningshanerne igen efter aftapningen af restmængden.



## 9.11 Rengøring af sugefilter

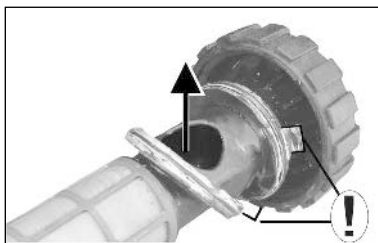


- Tag kun sugefilteret ud, når sprøjtevæsketanken er tømt.
- Rengør sugefilteret dagligt efter rengøringen af marksprøjten.
- Smør O-ringene.  
Vær opmærksom på, at O-ringene er monteret korrekt.
- Vær opmærksom på, at det er tæt efter monteringen

## 9.12 Rengøring af trykfilter



- Tag kun trykfilteret ud, når sprøjtevæsketanken er tømt.
- Smør O-ringene.  
Vær opmærksom på, at O-ringene er monteret korrekt.
- Vær opmærksom på korrekt placering af filterholderen under monteringen.



- Vær opmærksom på, at det er tæt efter monteringen.

## 10 Rengøring, vedligeholdelse og reparation



### ADVARSEL

Fare for at blive mast, skære sig, sidde fast i maskinen, blive viklet/trukket ind i maskinen og blive udsat for slag i forbindelse med arbejde på maskinen, hvis

- maskinen, der er hævet via traktorens trepunktshydraulik, sænkes ved et uheld,
- løftede, ikke sikrede maskindele sænkes ved et uheld.
- utilsigtet opstart og utilsigtet vækrulning af traktor-maskinkombination.

Sørg for at sikre traktoren og maskinen, så den ikke kan startes og begynde at køre ved et uheld, før maskinen rengøres, vedligeholdes eller repareres, se endvidere side 45.



### ADVARSEL

Farer som følge af klemning, knusning, skæring, afskæring, indgribning, opvikling, indtrækning og fangning som følge af ubeskyttede faresteder!

- Montér beskyttelsesanordningerne, som du har afmonteret i forbindelse med rengøring, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Udskift defekte beskyttelsesanordninger med nye.



### FARE

- Læs og følg sikkerhedsanvisningerne, særligt kapitlet "Marksprøjter" på Seite 23, i forbindelse med udførelse af vedligeholdelses-, reparations- og plejearbejder!
- Vedligeholdelses- og reparationsarbejder må kun udføres under bevægelige maskindele i løftet position, hvis maskindelen er sikret mod utilsigtet sænkning vha. egnede sikringsanordninger.

### Før hver ibrugtagning

1. Kontrollér slanger / rør og forbindelsesstykker for tydelige fejl / utætte tilslutninger.
2. Afhjælp skuresteder på slanger og rør.
3. Udskift slidte eller beskadigede slanger og rør med det samme.
4. Afhjælp utætte tilslutninger med det samme.



- Regelmæssig og korrekt vedligeholdelse sikrer, at trailersprøjten kan anvendes i lang tid og forhindrer tidlig slitage. Regelmæssig og korrekt vedligeholdelse er en forudsætning for vores garanti-bestemmelser.
- Brug kun originale AMAZONE-reservedele (se kapitlet "Reserve- og sliddele samt hjælpemidler", side 12).
- Brug kun originale AMAZONE-reserveslanger samt hovedsageligt spændebånd af V2A til montering.
- Udførelsen af kontrol- og vedligeholdelsesarbejder kræver specialviden. Denne specialviden formidles ikke i denne betjeningsvejledning.
- Miljølovgivningen skal overholdes i forbindelse med rengørings- og vedligeholdelsesarbejder.
- De gældende love skal overholdes ved bortskaffelse af driftsmateriel som f.eks. olie og fedt. Dele, som har været i berøring med driftsmateriel, er ligeledes omfattet af disse love.
- Ved smøring med højtrykspresse må en smøretryk på 400 bar ikke overskrides.
- Generelt er det forbudt at
  - at bore i understellet.
  - at bore i eksisterende huller i rammen.
  - at svejse på bærende komponenter.
- Sikkerhedsforanstaltninger såsom afdækning af ledninger eller udbygning af ledninger på særlig kritiske steder er en nødvendighed
  - ved svejsning, boring og slibning.
  - ved arbejdet med skæreskiver i nærheden af kunststofledninger og elledninger.
- Inden reparation skal marksprøjten rengøres grundigt med vand.
- Reparationsarbejder på marksprøjten skal grundlæggende udføres, når pumpen er slukket.
- Der må kun udføres reparationsarbejder indvendigt i sprøjte-væsketanken efter en grundig rengøring! Du må ikke stige ind i sprøjtevæsketanken!
- Afbryd grundlæggende maskinkablet samt strømtilførslen fra computeren under alle pleje- og vedligeholdelsesarbejder. Dette gælder især svejsearbejder på maskinen.



## 10.1 Rengøring



- Overvåg bremse-, luft- og hydraulikslangerne meget nøje!
- Bremse-, luft- og hydraulikslanger må aldrig behandles med benzin, benzen, petroleum eller mineralsk olie.
- Smør maskinen efter rengøringen, især efter rengøring med en højtryksrenser/damprenser eller fedtopløsende midler.
- Overhold gældende love og regler omkring håndtering og bortskaffelse af rengøringsmidler.

### Rengøring med højtryksrenser/damprenser



- Følg altid nedenstående punkter, når rengøringen foretages med højtryksrenser/damprenser:
  - Rengør ikke elektriske komponenter.
  - Rengør ikke forkromede komponenter.
  - Ret aldrig strålen fra højtryksrenserens/damprenserens dyse direkte mod smøresteder, lejer, typeskilt, advarselsmærkater og klæbefolier.
  - Hold altid en minimumsdyseafstand på 300 mm mellem højtryksrenserens/damprenserens dyse og maskinen.
  - Det indstillede tryk for højtryksrenseren / damprenseren må ikke overskride 120 bar.
  - Følg sikkerhedsbestemmelserne ved brug af højtryksrensere.

## 10.2 Overvintring eller længerevarende pauser



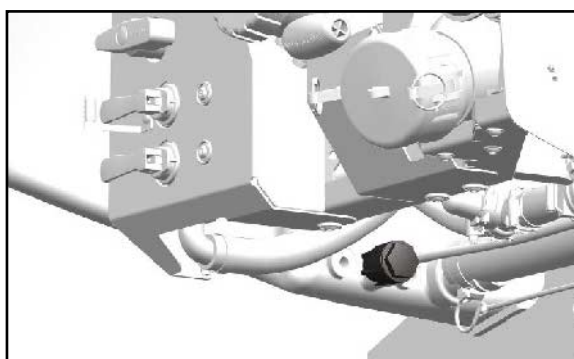
Ved overvintring skal det resterende vand/sprøjtewæsken fortyndes med tilstrækkelig frostbeskyttelsesmiddel i hele væskekredsløbet for at undgå frostska-der.

Der kræves 20 l frostbeskyttelsesmiddel.

AMAZONE anbefaler overvintring med et frostbeskyttelsesmiddel på basis af propylenglykol (f.eks. Glysofor L).

Flydende gødning egner sig ikke som frostbeskyttelse og kan beska-dige maskinen.

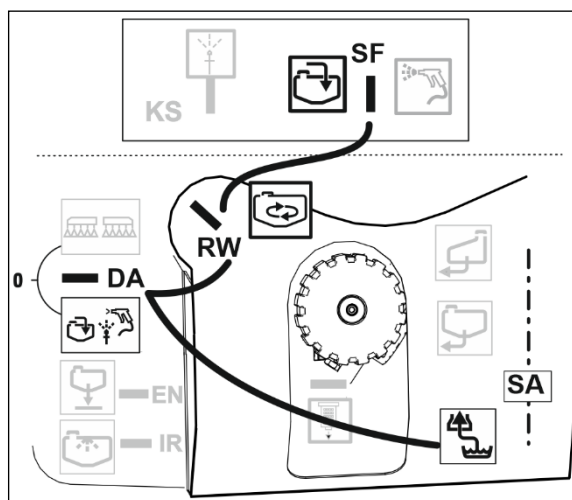
1. Rengør maskinen, og tøm den fuldstændigt.
2. Afvand skyllevandstanken via slangetilslut-ningen fornedet på tanken, og monter den korrekt igen senere.



3. Start sprøjtepumpen.
4. Hæld frostbeskyttelse direkte i skyllevand-stanken via tankåbningen.

**Pumpning af frostbeskyttelsesmiddel i sprøj-tevæsketanken:**

5. Sugearmatur SA i position
6. Trykarmatur DA i position
7. Skiftehane SF i position



### Fordeling af frostbeskyttelsesmiddel:

8. Sugearmatur SA i position .
9. Pump frostbeskyttelsesmidlet gennem hele væskekredsløbet.

Det gøres på følgende måde:

10. Åbn afspærringshanen IR , og luk den igen.

→ Indvendig rengøring (30 sekunder)

11. Åbn afspærringshanen KS  (10 sekunder).

12. Skiftehanen SF i position .

→ Sprøjt med sprøjtelansen i sprøjtevæsketanken (10 sekunder)

### Udbringning af frostbeskyttelsesmiddel via dyserne:

13. Trykarmatur DA i position .

14. Åbn røreværket RW .

15.  Aktivér sprøjtningen via betjenings-terminalen, indtil der løber frostbeskyttelsesmiddel ud af dyserne.

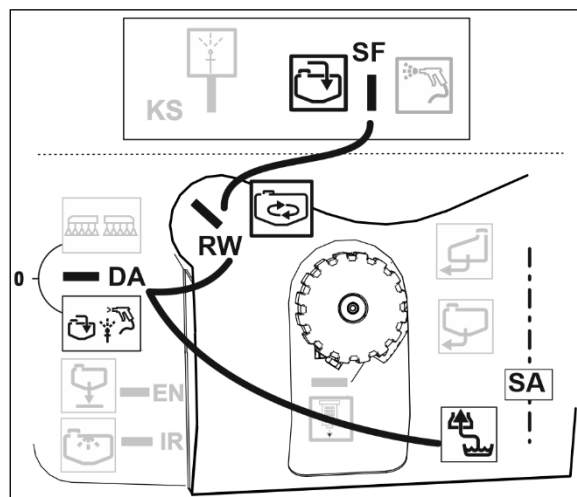
- Delbreddefunktion: Tænd og sluk flere gange



Opsaml den udsprøjtede sprøjtevæske!



Kontrollér, at den udsprøjtede sprøjtevæske har tilstrækkelig frostbeskyttelsesevne! Fyld evt. frostbeskyttelse i igen, og gentag handlingen.

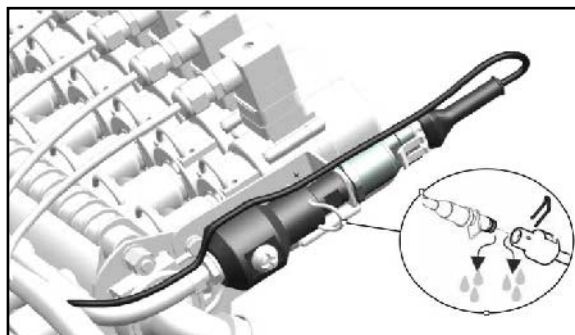


### Udpumpning af frostbeskyttelsesmiddel:

16. Tøm sprøjtevæsketanken via pumpen.
  - Pump blandingen af frostbeskyttelsen og sprøjtevæsken over i en egnet beholder, genanvend det, eller bortskaf det fagligt korrekt.
17. Afvand sugefilterindsatsen og trykfilterindsatsen.

**Generelt:**

18. Løsn slangen fra tryksensoren, og afvand tryksensoren på den måde.
19. Afvand håndvaskanordningen.



### 10.3 Vedligeholdelses- og plejeskema – Oversigt



- Overhold vedligeholdelsesintervallet efter den først frist, der nås.
- Tidsfrister, funktionsydelse eller vedligeholdelsesintervaller i eventuelt medfølgende dokumentation fra andre leverandører har førsteprioritet.

#### Dagligt

| Komponent                                        | Vedligeholdelsesarbejde                                                                                                          | Autoriseret værksted |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Sprøjtevæsketank                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rengøring hhv. skylning</li> </ul>                                                      |                      |
| Ledningsfilter i dyseledninger (hvis forefindes) |                                                                                                                                  |                      |
| Armatur                                          |                                                                                                                                  |                      |
| Sprøjtedyser                                     |                                                                                                                                  |                      |
| Hydraulikslanger                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrol for mangler</li> <li>• Kontrol for tæthed</li> </ul>                            |                      |
| Elektrisk belysning                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skift af defekte pærer</li> </ul>                                                       |                      |
| Sprøjtepumpe                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér oliestanden</li> <li>• Kontrol af olie (olien må ikke være uklar)</li> </ul> |                      |

#### Kvartalsvist / 200 driftstimer

| Komponent                   | Vedligeholdelsesarbejde                                                                                     | Autoriseret værksted |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Topstangs- og liftarmsbolte | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrol for mangler og evt. udskiftning af slidte bolte</li> </ul> |                      |

#### Årligt / 1000 driftstimer

| Komponent                         | Vedligeholdelsesarbejde                                                                                                                                                                                                   | Autoriseret værksted |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Sprøjtepumpe                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Olieskift</li> <li>• Kontrollér ventiler, og udskift dem evt.</li> <li>• Kontrollér stempelmembraner, udskift evt.</li> <li>• Indstil lufttrykket i trykakkumulatoren</li> </ul> | <b>X</b>             |
| Gennemstrøms- og tilbageløbsmåler | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalibrér gennemstrømsmåler</li> <li>• Kalibrér tilbageløbsmåler</li> </ul>                                                                                                       | <b>X</b>             |
| Hydraulikstik                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gennemskyl/udskift filtre i hydraulikstikket</li> </ul>                                                                                                                          |                      |

## 10.4 Hydrauliksystem



### ADVARSEL

**Infektionsfare, hvis hydraulikolie fra hydrauliksystemet trænger ind i kroppen under højt tryk!**

- Kun et autoriseret værksted må udføre arbejde på hydrauliksystemet!
- Gør hydrauliksystemet trykløst, før arbejdet med hydrauliksystemet påbegyndes!
- Anvend altid egnede hjælpemidler til lækagesøgning!
- Forsøg aldrig at tætte utætte hydraulikslanger med hånden eller fingrene.

Fare for alvorlige skader på hele kroppen, hvis hydraulikolie under højt tryk, trænger ind i kroppen gennem huden!

Søg omgående læge, hvis du er kommet til skade i forbindelse med hydraulikolie! Infektionsfare

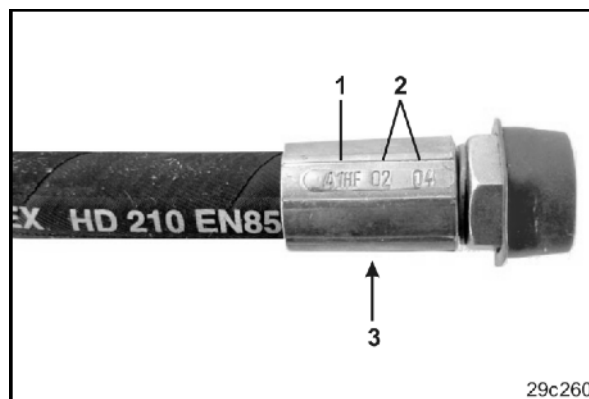


- Sørg for, at hydrauliksystemet er trykløst både på traktor- og maskinsiden, når hydraulikslangerne tilkobles til traktorens hydrauliksystem!
- Sørg for, at hydraulikslangerne er tilsluttet korrekt.
- Kontrollér regelmæssigt, at alle hydraulikslanger og koblinger er ubeskadiget og rene.
- Lad en sagkyndig mindst en gang om året kontrollere, at hydraulikslangerne er i arbejdssikker stand!
- Udskift defekte eller gamle hydraulikslanger! Brug kun originale AMAZONE-hydraulikslanger!
- Hydraulikslangernes anvendelsestid må ikke overskride seks år, inklusive en eventuel opbevaringstid på maks. to år. Også ved korrekt opbevaring og belastning inden for grænseværdierne sker der en naturlig ældning af slanger og slangeforbindelser, og derfor er opbevaringstiden og anvendelsestiden også begrænset. Afvigende fra dette kan anvendelsestiden fastlægges efter erfaringsværdier, hvor der i særdeleshed tages hensyn til de potentielle farer. Der kan gælde andre vejledende værdier for slanger af termoplast.
- Bortskaf brugt olie som foreskrevet. Kontakt din olieleverandør for oplysninger vedrørende bortskaffelse af brugt olie!
- Opbevar hydraulikolie uden for børns rækkevidde!
- Pas på ikke at lede hydraulikolie ud i jorden eller vandløb!

### 10.4.1 Mærkning af hydraulikslanger

Armaturmærkningen giver følgende oplysninger:

- (1) Mærkning fra producenten af hydraulikslangerne (A1HF)
- (2) Produktionsdatoen for hydraulikslangerne (02 04 = februar 2004)
- (3) Maks. tilladt driftstryk (210 BAR).



### 10.4.2 Vedligeholdelsesintervaller

**Efter de første 10 driftstimer og derefter for hver 50 driftstimer**

1. Foretag tæthedskontrol af alle hydrauliksystemets komponenter.
2. Efterspænd om nødvendigt skrueforbindelserne.

**Før ibrugtagning**

1. Kontrollér hydraulikslangerne for tydelige mangler.
2. Afhjælp skuresteder på hydraulikslanger og rør.
3. Udskift slidte eller beskadigede hydraulikslanger med det samme.

### 10.4.3 Inspektionskriterier for hydraulikslanger



Overhold de følgende inspektionskriterier for din egen sikkerheds og miljøets skyld!

Udskift slangerne, når den pågældende slange opfylder mindst et kriterium i den følgende opstilling:

- Der er skader på yderlaget ind til mellemlaget (f.eks. skureskader, snit, revner).
- Yderlaget er sprødt (dannelse af revner i slangens materiale).
- Slangen er deformeret og har ikke længere sin naturlige form. Både i trykløs tilstand og under tryk eller ved bøjning (f.eks. delaminering, udbobling, indtrykninger, knæk).
- Der er utætheder.
- Monteringskrav er ikke overholdt.
- Anvendelsestiden på 6 år er overskredet.

Hydraulikslangens produktionsdato på armaturet plus 6 år er udslagsgivende. Hvis produktionsdatoen på armaturet er "2004", slutter anvendelsestiden i februar 2010. Se i den forbindelse "Mærkning af hydraulikslanger".



Utætte slanger / rør og forbindelsesstykker skyldes hyppigt:

- manglende O-ringe eller pakninger
- beskadigede eller forkert siddende O-ringe
- porøse eller deformerede O-ringe eller pakninger
- fremmedlegemer
- løse slangespændebånd

#### 10.4.4 På- og afmontering af hydraulikslanger



Anvend

- kun originale AMAZONE-reserveslanger. Disse reserveslanger kan modstå de kemiske, mekaniske og termiske belastninger.
- under montering grundlæggende kun slangespændebånd af V2A.



Følg altid nedenstående anvisninger ved montering og afmontering af hydraulikslanger:

- Sørg generelt for at holde hydraulikslangerne rene. • Montér altid hydraulikslangerne, så der i alle driftstilstande
  - o ikke sker en trækbelastning, bortset fra belastningen fra slangens egenvægt,
  - o ikke sker en sammentrykning ved korte længder,
  - o undgå udvendig mekanisk påvirkning af hydraulikslangerne.

Sørg for at forhindre, at slangerne skurer mod komponenter eller hinanden, ved hjælp af passende montering og fastgørelse. Sørg for om nødvendigt at sikre hydraulikslangerne med beskyttelseskapper. Sørg for at dække skarpe kanter af.

  - o Underskrid ikke de tilladte bøjeradier.



- Ved tilslutning af en hydraulikslange til bevægelige dele skal slangens længde dimensioneres, så den min. tilladte bøjningsradius ikke overskrides og/eller hydraulikslangen ikke trækbelastes yderligere i hele bevægelsesområdet.
- Fastgør hydraulikslangerne på de foreskrevne monteringspunkter. Undgå slangeholdere på steder, hvor de hindrer slangens naturlige bevægelse og længdeændring.
- Det er forbudt at male hydraulikslanger!

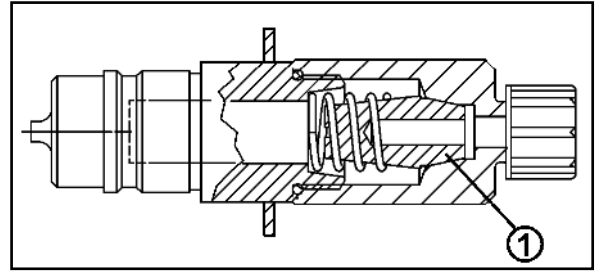


### 10.4.5 Rensning / udskiftning af filter i hydraulikstik

Hydraulikstikkene har et filter (1), som kan blive tilstoppet, og skal derfor renses/udskiftes.

Dette er tilfældet, hvis de hydrauliske funktioner begynder at køre langsommere.

1. Skru hydraulikstikket af filterhuset.
2. Tag filteret af med trykfjederen.
3. Rens / udskift filteret.
4. Sæt filteret og trykfjederen korrekt i igen.
5. Skru hydraulikstikket på igen. Vær i den forbindelse opmærksom på, at O-ringen sidder korrekt.



#### **FORSIGTIG**

**Fare for kvæstelse i forbindelse med udtrædende hydraulikolie under højt tryk!**

Der må kun arbejdes på hydraulikanlægget i trykløs tilstand!

## 10.5 Vedligeholdelse af pumpe



### ADVARSEL

#### Farer som følge af utilsigtet kontakt med sprøjtevæske!

Rengør maskinen med skyllevand, før du afmonterer sprøjtepumpen eller andre komponenter, som kommer i kontakt med sprøjtemiddel eller sprøjtevæske.

### 10.5.1 Olieskift



- Foretag et olieskift for hver 400 til 450 driftstimer, dog mindst en gang om året!
- Oliestanden skal kontrolleres efter nogle driftstimer og evt. fyldes efter.

1. Pumpen afmonteres.
2. Tag dækslet af.
3. Olien tappes af.
  - 3.1 Pumpen vendes på hovedet.
  - 3.2 Indgangsakslens drejes med hånden, indtil al gammel olie er løbet.  
Derudover er der mulighed for at tappe olien af gennem bundproppen. Herved vil der dog blive lidt olie tilbage i pumpen, derfor anbefaler vi den første fremgangsmåde.
4. Pumpen stilles på et plant gulv.
5. Drej indgangsakslens henholdsvis mod højre og venstre, og hæld samtidigt langsomt nyt olie på. Den korrekte oliemængde er fyldt på, når olien er synlig på markeringen.



Rengør pumpen efter hver anvendelse ved at pumpe rent vand igennem i et par minutter.

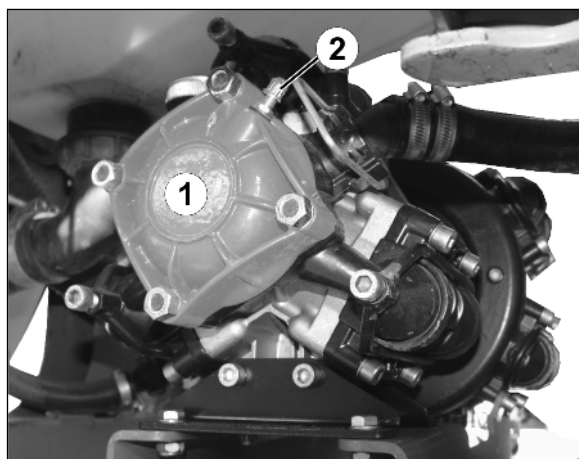
### 10.5.2 Indstilling af lufttrykket i trykakkumulatoren

Trykakkumulatoren (1) bruges til at dæmpe trykspidserne.

Nødvendigt lufttryk i trykakkumulatoren: **4,0 bar**

#### Kontrol af lufttrykket en gang om året

Kontrollér lufttrykket på luftventilen (2) med en lufttryksmåler, og korriger det om nødvendigt.

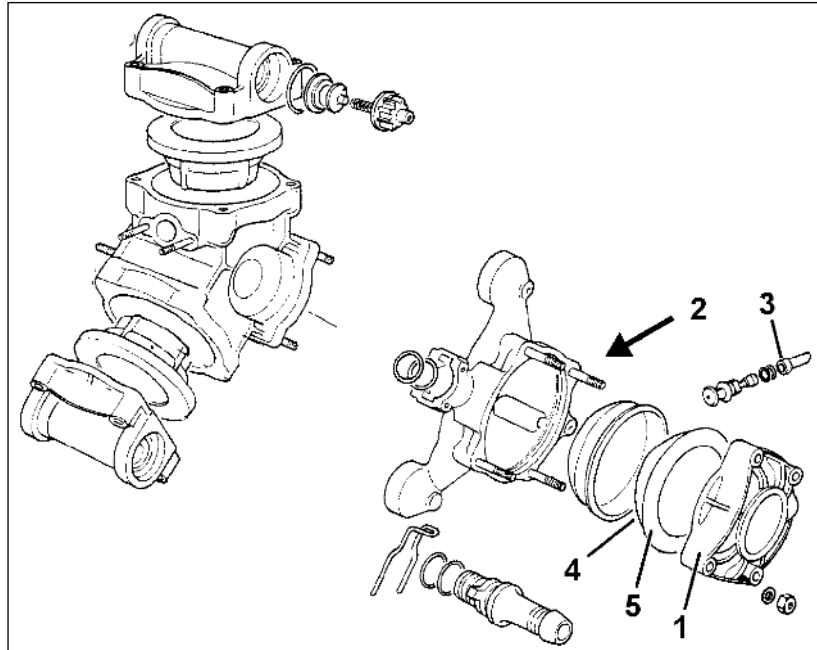


### 10.5.3 Udskiftning af trykakkumulatormembranen



#### FORSIGTIG

Før trykakkumulatordækslet (1) afmonteres, skal lufttrykket aflastes på trykakkumulatoren (2) via luftventilen (3).



1. Afmonter trykakkumulatordækslet (1) efter løsning af de fire møtrikker.
2. Tag membranen (4) ud.
3. Rengør samtlige tætningsflader.
4. Montér ny membran.
5. Montér trykakkumulatordækslet. Krydsspænd møtrikkerne.

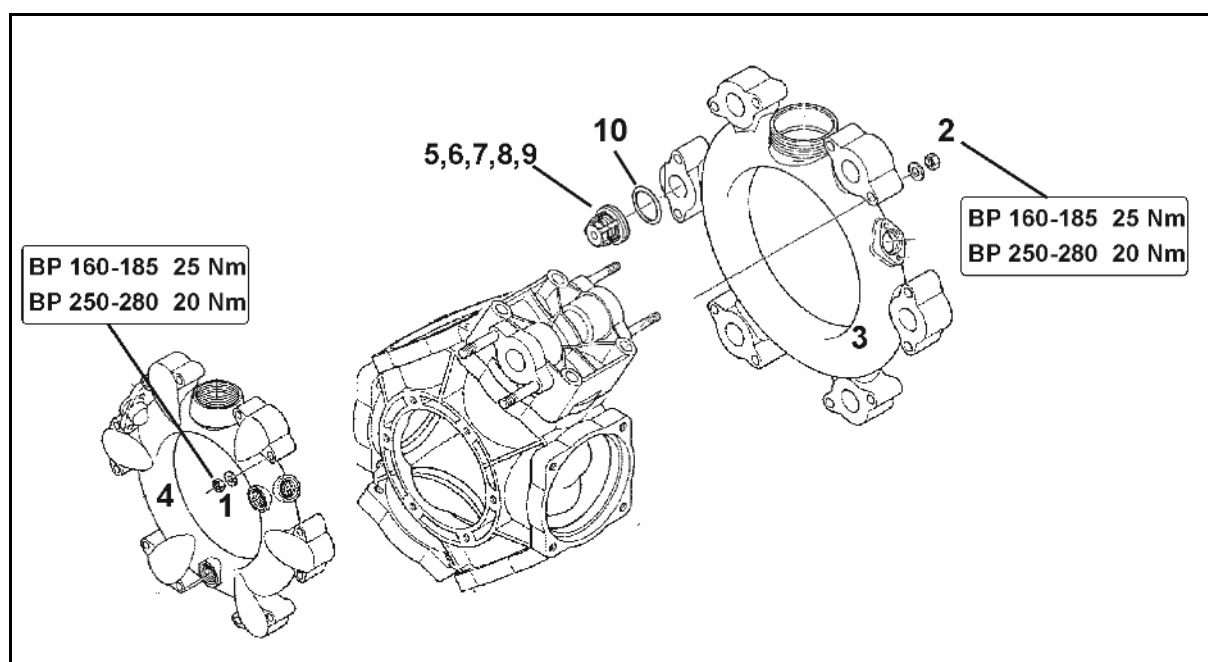


Sørg ved montering af membranen for, at den ligger nøjagtigt i dens sæde, og at den åbne flade (5) på den hvælvede membran peger mod trykakkumulatordækslet (1).

### 10.5.4 Kontrol eller udskiftning af ventiler på suge- og tryksiden



- Læg mærke til, hvordan ventilerne på suge- og tryksiden er monteret, inden ventilgrupperne (5) afmonteres.
- Når delene igen monteres, skal man være opmærksom på, at ventilstyret (9) ikke bliver beskadiget. Hvis ventilstyret bliver beskadiget, kan ventilerne blokere.
- Skruerne (1) skal altid spændes over kryds med det angivne tilspændingsmoment. Hvis møtrikkerne ikke er spændt korrekt, bevirker det, at pumpen bliver utæt

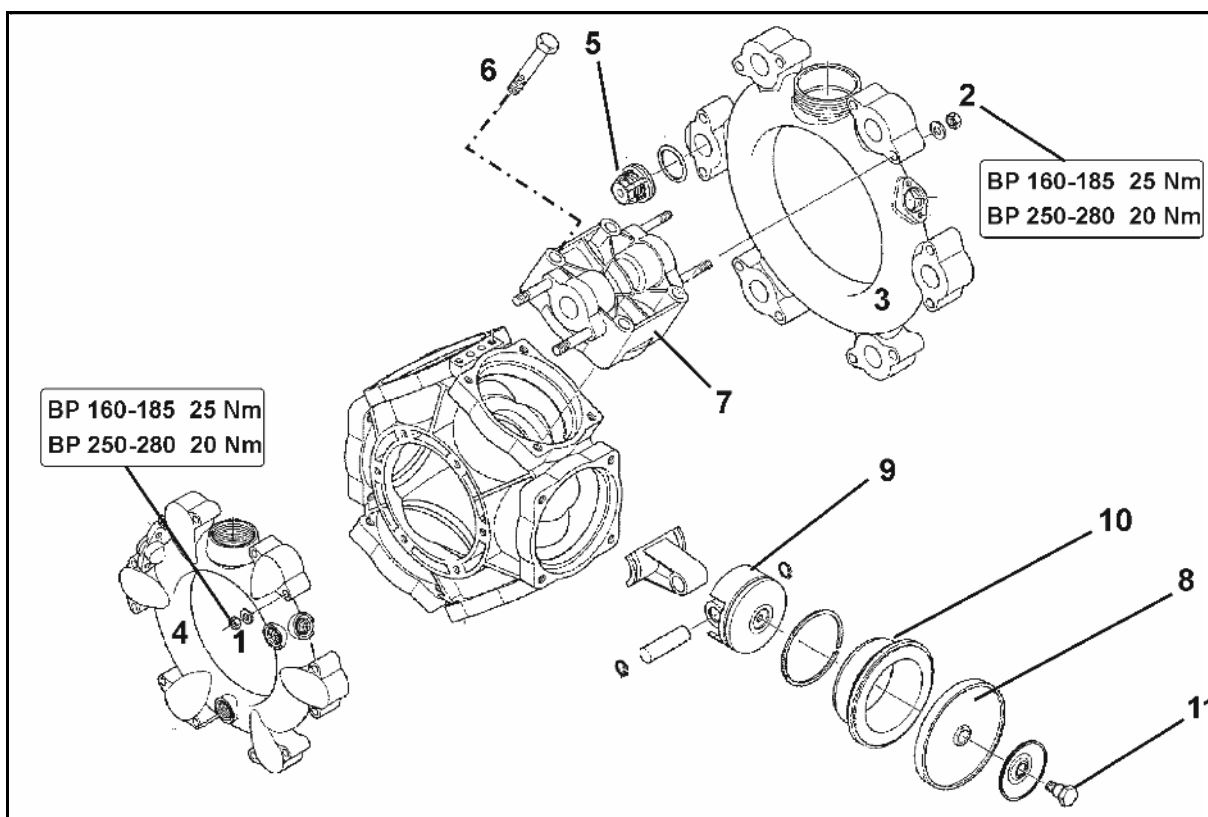


1. Pumpen afmonteres ved behov.
2. Fjern møtrikkerne (1,2).
3. Tag suge- og trykkanalen (3 og 4) af.
4. Tag ventilgrupperne (5) af.
5. Kontrollér, om ventilsædet (6), ventilen (7), ventilfjederen (8) og ventilstyret (9) har beskadigelser eller er slidt.
6. Fjern O-ringen (10).
7. Beskadigede dele udskiftes.
8. Montér ventilgrupperne (5) igen efter kontrol og rengøring.
9. Sæt nye O-ringe (10) i.
10. Sæt suge- (3) og trykkanalen (4) på pumpehuset.
11. Spænd møtrikkerne (1,2) over kryds med et tilspændingsmoment på **25 Nm (BP 160-185) / 20 Nm (AR 250-280)**.

### 10.5.5 Stempelmembranerne kontrolleres og udskiftes



- Kontrollér, at stempelmembranerne (1) fungerer fejlfrit, mindst en gang årligt ved at afmontere dem.
- Læg mærke til, hvordan ventilerne på suge- og tryksiden er monteret, inden ventilgrupperne (5) afmonteres.
- Hvert enkelt stempelmembran kontrolleres og udskiftes for sig. Afmontering af det næste stempel skal først begyndes, når det forrige stempel igen er komplet monteret.
- De stempler, der skal kontrolleres, skal altid svinges op, så olien fra pumpehuset ikke løber ud.
- Udskift grundlæggende alle stempelmembraner (6), også hvis kun en stempelmembran er brækket, porøs eller ødelagt.



#### Kontrol af stempelmembraner

1. Pumpen afmonteres ved behov.
2. Fjern møtrikkerne (1, 2).
3. Tag suge- og trykkanalen (3 og 4) af.
4. Tag ventilgrupperne (5) af.
5. Fjern møtrikkerne (6).
6. Tag topstykket (7) af.
7. Kontrollér stempelmembranerne (8).
8. Udskift de beskadigede stempelmembraner.

## Udskiftning af stempelmembraner



- Vær opmærksom på at udfræsningerne og hullerne sidder korrekt.
- Fastgør stempelmembranen (8) på stemplet (9) med holdeskive og skrue (11), så kanten peger mod topstykkets side (7).
- Møtrikkerne (1,2) skal altid spændes over kryds med det angivne tilspændingsmoment. Hvis møtrikkerne ikke er spændt korrekt, bevirker det, at pumpen bliver utæt

1. Løsn skruen (11), og tag stempelmembranen (8) af stemplet (9) sammen med holdeskiven.
2. Aftap blandingen af olie og sprøjtevæske fra pumpehuset, når membranen er beskadiget.
3. Tag cylinderen (10) ud af pumpehuset.
4. Pumpehuset skylles grundigt med dieselolie eller petroleum.
5. Samtlige tætningsflader rengøres.
6. Sæt cylinderen (10) i pumpehuset igen.
7. Montér stempelmembranerne (8).
8. Montér topstykket (7) på pumpehuset, og spænd skruerne (6) ensartet over kryds.  
Til forskruningen anvender du klæber med mellemfaste forbindelser!
9. Montér ventilgrupperne (5) igen efter kontrol og rengøring.
10. Nye O-ringe isættes.
11. Sæt suge- (3) og trykkanalen (4) på pumpehuset.
12. Spænd møtrikkerne (1,2) over kryds med et tilspændingsmoment på **25 Nm (BP 160-185) / 20 Nm (AR 250-280)**.

### 10.5.6 Kontrol, montering og afmontering af ballasteringsvægte

Kontrollér hver uge ballasteringsvægtenes fastgørelsesmidler.

Montering og afmontering af ballasteringsvægtene er værkstedsarbejde.

Vægten for en ballasteringsvægt er på 85 kg.





## **AMAZONEN-WERKE**

### **H. DREYER SE & Co. KG**

Postfach 51  
D-49202 Hasbergen-Gaste  
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0  
e-mail: [amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)  
<http://www.amazone.de>

---